

TD 70

UNIVERSIDAD DEL SALVADOR
FACULTAD DE HISTORIA Y LETRAS
ESCUELA DE POSGRADO

1999

TESIS DOCTORAL

**"COMPRENDER Y PRODUCIR DISCURSO PERIODÍSTICO: PODER Y HABLA
EN CÓRDOBA, EN EL PERÍODO DE LA GLOBALIZACIÓN"**



DIRECTORA: Dra. María Laura Pardo

DOCTORANDA: Prof. Raquel Garimaldi Amuchástegui



Agradecimientos

Quiero agradecer a Dios por sobre todas las cosas, a la Dra. Pardo muy en especial por su solvencia y generosidad intelectual, paciencia y cálido afecto evidenciados en la dirección de esta tesis y a quienes me ayudaron desinteresadamente con sus asesoramientos, aportes y comentarios: Dra. Ana María Benda, Dra. Irene Vasilachis, Dr. Gustavo Constantino, Dr. Tulio Ortiz, Prof. Laura Aranovich.. También deseo agradecer muy especialmente a la Magister Palmira Massi, que analizó y comentó con minuciosidad, por escrito y de modo personal, esta investigación.



USAL
UNIVERSIDAD
DEL SALVADOR

INDICE

CAPITULO 1	3
1. Los Medios de Comunicación como poder social	3
1.1. Introducción	3
1.1.1. La Globalización y los Medios de Comunicación social	4
Los Medios y su rol en la acción social	5
1.2. Objetivos	6
Resultados Esperados	7
1.3. Marco Teórico y Metodológico	8
1.3.1. El Método Cualitativo	8
1.3.2. El Análisis Crítico del Discurso (ACD)	10
El discurso como práctica social	11
Discurso y poder	12
1.3.3. El Análisis lingüístico del Discurso –la interpretación de los datos-	13
1.4. Antecedentes de la Investigación actual	14
1.4.1. Lengua y Comunidad, 1986.	14
1.4.2. Actitudes y Valoraciones de los hablantes riocuartenses frente a los ideales de su lengua, 1989	17

1.4.2.1. Desarrollo de la investigación en la comunidad lingüística riocuartense.....	17
1.4.2.2. Resultados	18
1.4.2.3. Respecto de la comunidad hablante riocuartense.....	23
1.5. Avance sobre las Actitudes Lingüísticas de los Comunicadores Sociales Activos	
Riocuartenses, 1991-1993.....	24
1.5.1. La Conciencia Lingüística de los Comunicadores Sociales en la Comunidad	
Riocuartense.....	24
1.5.1.2. Resultados	25
1.5.2. Respecto de los Comunicadores Sociales	29
1.6. Avance del Enfoque Lingüístico Integral hasta 1997.....	31
1.6.1. Fundamentación	31
1.6.2. Elucidación inicial de la problemática en relación al Enfoque Lingüístico Integral	32
1.6.3. Adecuación del Enfoque Lingüístico Integral a teorías y enfoque. La teoría de la	
Competencia Lingüística (1992).....	33
1.6.4. Síntesis de la teoría de la Competencia Lingüística (1992).	34
1.6.4.1. Criterios de valoración.....	36
1.6.5. Objetivos del Enfoque Lingüístico Integral hasta 1997.....	37
1.6.6. Modalidad de Trabajo del Enfoque Lingüístico Integral	38
1.7. Plan de Trabajo	40
CAPÍTULO II	47
PRIMERA PARTE	47
2. Estado del Área.....	47
2.1. Marco General.....	47
2.2. Lenguaje y comunicación	50

2.2.1. El Ser Político como ser Hablante	51
2.2.2. Dimensiones universales del lenguaje	51
2.2.3. Comunicación: dimensión esencial del lenguaje	52
2.2.4. Esquema de la Comunicación de Jakobson	54
2.2.4.1. Crítica al esquema de Jakobson. (Kerbrat-Orecchioni, 1986)	55
2.2.5. Reformulación del Esquema de la Comunicación según Kerbrat-Orecchioni	58
2.2.6. El Proceso de la Comunicación (Lindsay y Norman)	61
2.2.7. La comunicación humana. Teorías, Estrategias y Recursos Lingüísticos empleados en la Comunicación Humana	63
2.2.7.1. Aclaraciones sobre Nociones Lingüísticas:	63
2.2.7.2. Especificaciones sobre los componentes de la comunicación humana o del evento comunicativo	64
2.2.7.2.1. Los componentes de la comunicación humana	64
2.2.7.2.2. Funciones sociales del discurso	65
El funcionamiento de una comunidad frente a estímulos lingüísticos	66
2.2.7.2.2.1. La Persuasión	66
2.2.7.2.2.2. La Construcción de verosimilitud	67
2.2.7.2.2.3. La Puesta en aceptabilidad	68
2.2.7.2.2.4. Interacciones Lingüísticas (evento comunicativo)	69
2.2.7.2.2.4.1. Circuito comunicativo – Interacción lingüística	69
2.2.7.2.2.4.2. Clasificación de los circuitos acorde con la actuación de los participantes: los roles	70
2.2.7.2.2.4.3. Conversación: interacción simétrica	70
2.2.7.2.2.4.4. Situaciones de poder: interacción asimétrica	70

2.2.7.2.2.4.5. Medios de comunicación: interacción asimétrica	71
2.2.7.2.2.4.6. El uso del lenguaje en las relaciones simétricas y asimétricas del evento comunicativo	71
2.2.7.2.2.4.7. Estrategias y recursos	73
2.2.8. Funciones del lenguaje (Bühler y Jakobson)	75
2.2.9. Competencia lingüística General	78
2.2.9.1. Operaciones lógicas: análisis, síntesis, comparación en la teoría pedagógica	80
2.3. Conclusiones	85
SEGUNDA PARTE	87
2.2. Lengua e Identidad Cultural	87
2.2.1. Fundamentación	87
2.2.1.1. Lengua e Identidad	88
2.2.1.2. El lenguaje como "enérgeia"	89
2.2.1.3. Las lenguas: lo Político del Lenguaje	90
2.2.1.4. La lengua: ¿imposición o compromiso?	91
2.2.15. Actitudes lingüísticas y políticas lingüísticas en algunos países de habla hispana	91
2.2.3. Fenomenología	93
2.2.3.1. Fenómenos sociolingüísticos en algunos países de habla hispana	93
2.2.3.1.1. Islas Filipinas	93
2.2.3.1.2. Puerto Rico	94
2.2.3.13. Islas Malvinas	96
2.2.3.2. Fenómenos Lingüísticos en la Argentina actual, relacionados con aspectos Sociolingüísticos, Socio-culturales y de Política Lingüística	97
2.2.3.2.1. Denominaciones extranjeras en locales diversos del país	97

2.2.3.2.2. Frases en inglés en locales porteños con connotaciones de políticas de venta:	
“liquidaciones”, “ofertas”, etc.....	98
2.2.3.2.3. El lenguaje de los medios de comunicación social.....	98
2.2.3.2.4. Actitudes lingüísticas de alumnos ingresantes en las universidades del país.....	99
2.2.3.2.5. Actitudes lingüísticas de profesores de otras áreas de conocimiento.....	100
2.2.3.2.6. Competencia lingüística de alumnos ingresantes en las universidades del país.....	100
2.2.3.2.7. Situación educativa: enseñanza de la lengua.....	101
2.2.3.2.8. Política lingüística en el país: año 1994.....	101
2.2.3.2.9. Actitudes lingüísticas de la comunidad argentina frente al proyecto de Asís.....	102
2.2.4. Reflexiones Finales.....	104
2.2.4.1. Sobre identidad cultural relacionada con lo lingüístico.....	104
2.2.4.2. Sobre el imperialismo lingüístico y la globalización.....	105
2.2.4.3. El futuro de la lengua española.....	106
2.2.5. Conclusiones.....	106
2.2.5.1. Aportes y perspectivas.....	106
TERCERA PARTE.....	108
2.3. Estudio Diacrónico de Algunos Aspectos del Español Hablado en Hispanoamérica y	
en la Argentina.....	108
2.3.1. Introducción.....	108
2.3.1. Introducción.....	108
2.3.1.1. Nociones lingüísticas previas.....	109
2.3.1.1.1. Lo idiomático: heterogeneidad.....	109
2.3.1.1.2. Sociolingüística.....	110

2.3.1.1.3. Cambio lingüístico	110
2.3.2. Somero Estudio Diacrónico, Socio-cultural, de la Lengua española en Hispanoamérica y en la Argentina	111
2.3.2.1. La lengua española en Hispanoamérica	111
2.3.2.1.1. Comunidad idiomática hispanoamericana	111
2.3.2.1.2. El español de América	113
2.3.2.1.2.1. Variación lingüística del español de América	113
2.3.2.2. El español de la Argentina	116
2.3.2.2.1. Causas políticas y socio-culturales	116
2.3.2.2.1.1 Buenos Aires, ciudad cosmopolítica y capital política e intelectual: lengua heterogénea	117
2.3.2.2.1.2. Provincias: lengua tradicional	118
2.3.2.2.1.3. Ruralismos y popularismos	118
2.3.2.2.1.4. Influencia de las lenguas indígenas en la Argentina	118
2.3.2.2.1.5. Influencia de la inmigración	119
2.3.2.3. Polémica sobre la independencia lingüística	120
2.3.2.4. Jornadas de Salamanca. (España, 1980)	121
2.3.2.5. Posición de escritores argentinos	123
2.3.3. Conclusiones	125
CUARTA PARTE	127
2.4. Estudio Sincrónico de algunos Usos y Aspectos Lingüísticos del Español Hablado en la Argentina: el léxico, Acuerdos morfológicos y ortográficos	127
2.4.1. Introducción	127

2.4.1.1. Nociones y aspectos lingüísticos previos	128
2.4.1.1.1. Niveles de lengua.....	128
2.4.1.1.2. Lengua estándar.....	130
2.4.1.1.3. Norma lingüística	131
2.4.1.1.4. Norma culta	131
2.4.1.1.5. Norma de prestigio.....	131
2.4.1.1.6. Norma de uso.....	132
2.4.1.1.7. Noción de corrección	132
2.4.1.2. El ideal lingüístico de los argentinos - el modelo de corrección idiomática -	
<i>Resultados de una investigación</i> (Rojas, E. y E.C. de Chervonagura, 1991)	133
2.4.1.3. La preocupación lingüística en los periódicos argentinos.....	133
2.4.1.4. Las Academias	134
2.4.1.5. Diccionario de americanismos	135
2.4.1.6. Regiones lingüísticas argentinas.....	136
2.4.2. Estudio Sincrónico de algunos Usos del Español hablado en la Argentina	137
2.4.2.1. El léxico:	137
2.4.2.1.1. Algunos americanismos aceptados por la Real Academia Española	138
2.4.2.1.2. El neologismo	138
2.4.2.1.2.a. Concepto y clasificación del neologismo	139
2.4.2.1.2.b. Neologismos semánticos registrados en la Argentina.....	141
2.4.2.1.3. El léxico según los últimos acuerdos idiomáticos de la Academia Argentina de	
Letras, (1995).....	144
2.4.2.1.4. Acuerdos morfológicos según la Academia Argentina de Letras, (1995).....	148
2.4.2.1.5. Acuerdos ortográficos según la Academia Argentina de Letras (1995)	153

2.4.2.15.1. Acentuación.....	153
2.4.3. Conclusiones	156
QUINTA PARTE.....	157
2.5. Estudio Sincrónico de algunos Usos y Aspectos Lingüísticos del Español Hablado en la Argentina: pronombres y concordancia.....	157
2.5.1. Introducción	157
2.5.2. Uso de los Pronombres	157
2.5.2.1. Algunos usos generalizados en América y en la Argentina	157
2.5.3. Concordancia	163
2.5.3.1. Concordancia gramatical y concordancia lógica	163
2.5.3.2 Reglas generales de concordancia gramatical	150
2.5.3.3. Casos especiales de concordancia gramatical (Esbozo... R.A.E., 1974-1983).....	150
2.5.3.4. La Concordancia en oraciones impersonales	164
2.5.3.5. La concordancia del verbo, según los acuerdos de la Academia Argentina de Letras, (1995).....	170
2.5.3.6. Elipsis y silepsis	171
2.5.3.7. Concordancia de pronombres personales.....	172
2.5.3.7.1. La, lo y le según acuerdos de la Academia Argentina de letras (1995)	172
2.5.3.7.2. La concordancia del pronombre "se" con valor de complemento indirecto con el pronombre "lo".....	173
2.5.3.7.3. La concordancia con el pronombre "le".....	174
2.5.4. Conclusiones	175
SEXTA PARTE.....	179
2.6. Estudio Sincrónico de algunos Usos del Español hablado en la Argentina: verbos y	

adverbios.....	179
2.6.1. Introducción.....	179
2.6.2.1.El Verbo.....	180
Nociones y consideraciones gramaticales previas.....	180
2.6.2.1.1. Significación y uso de los modos y tiempos verbales.....	180
2.6.2.1.1.a. Usos de los modos.....	182
2.6.2.1.1.b. Usos de los tiempos.....	182
2.6.2.1.b.1. Usos de los tiempos del modo indicativo.....	184
2.6.2.1.b.2. Usos de los tiempos del modo subjuntivo.....	187
2.6.2.1.2. Oraciones condicionales.....	189
2.6.2.1.3. Uso del gerundio.....	190
2.6.2.1.3.1. Usos incorrectos del gerundio.....	191
2.6.2.1.4. Valor de las perífrasis verbales.....	192
2.6.2.1.5. Uso impersonal de los verbos “haber”, “hacer” y “ser”.....	193
2.6.2.1.5.1. Acuerdos de la Academia Argentina de Letras (1995).....	193
2.6.3. Conclusiones de los análisis de los textos mediáticos sobre algunos usos de verbos en el habla de la comunidad lingüística argentina.....	194
2.6.4. El Adverbio.....	196
2.6.4.1. Aspecto gramatical.....	196
2.6.4.1.1. Aspecto semántico.....	198
2.6.4.1.2. Aspecto sintáctico.....	198
2.6.4.1.3. Aspecto morfológico.....	199
2.6.4.1.4. Uso de los adverbios.....	200
2.6.4.2. Conclusiones de los análisis de textos mediáticos orales y escritos sobre el uso de	

algunos adverbios en la comunidad argentina.....	203
SÉPTIMA PARTE.....	205
2.7. Estudio Sincrónico de algunos Usos del Español Hablado en la Argentina: relaciones o nexos: conjunctiones y preposiciones.....	205
2.7.1. Introducción.....	205
2.7.2. Conjunctiones y preposiciones.....	205
2.7.2.1. La Conjunction.....	205
2.7.2.1.1. Conjunctiones Coordinantes.....	206
2.7.2.1.2. Frases Coniuntivas.....	207
2.7.2.1.3. Conjunctiones Subordinantes.....	208
2.7.2.1.4. Dequeísmo.....	209
2.7.2.2. La preposición.....	210
2.7.2.2.1. Frases prepositivas o locuciones prepositivas.....	211
2.7.2.2.2. Uso de la preposición “a” en complementos: complemento directo de cosa y de persona.....	212
2.7.3. Conclusiones.....	214
2.7.4 Conclusiones finales de los apartados 4º al 7º.....	218
OCTAVA PARTE.....	220
2.8. Análisis del discurso.....	220
2.8.1. Consideraciones lingüísticas previas: nociones sobre sintaxis, semántica pragmática:.....	220
2.8.2. Teorías.....	221
2.8.2.1. Las teorías de los actos de habla de Austin, Searle.....	221
2.8.2.2. Teorías textuales.....	223

2.8.3. Coherencia	223
2.8.3.1. Coherencia local y global	224
2.8.3.1.1. Coherencia local	224
2.8.3.1.2. Coherencia global	225
2.8.4. Análisis extenso de un discurso (van Dijk, 1990)	226
2.8.4.1. Texto y contexto	226
2.8.4.2. Dimensión cognitiva del discurso	227
2.8.4.3. Estructuras temáticas	228
2.8.4.4. Tema o asunto	228
2.8.4.5. Macroestructuras	228
2.8.4.6. Propositiones	228
2.8.4.7. Las macrorreglas	229
2.8.4.8. Subjetividad de las macroestructuras	230
2.8.4.9. Superestructuras: esquema de las noticias	230
2.8.4.9.1. Superestructuras narrativas	231
2.8.4.9.2. Categorías del esquema periodístico (van Dijk, 1990)	232
2.8.4.9.2.1. Explicación de estas categorías y aplicación práctica: Análisis de Crónica	233
2.8.4.9.3. Superestructura argumentativa (van Dijk)	236
2.8.4.9.3.1. Explicación de las categorías de la argumentación:	236
2.8.4.9.3.2. Aplicación Práctica:	238
2.8.5. Conclusiones de los apartados 1º. al 8º. del capítulo II:	241
 CAPÍTULO III	
3. Análisis del discurso y análisis crítico del discurso	243
3.1. Lingüística y poder mediático	243

3.1.1 La persuasión	244
3.1.2. Metáfora discursiva	245
3.2. Algunos principios, teorías, nociones y recursos lingüísticos, utilizados en esta tesis	248
para el análisis de textos	248
3.2.1. Noción de emisión y nexo de valor	248
3.2.2. Jeraquización de la Información	249
3.2.3. La Tonalización: reforzadores y mitigadores	253
3.2.4. Conectores	255
3.3. Conclusiones	256
CAPÍTULO IV	259
4. El Análisis Lingüístico de los Textos Estudiantiles (I)	259
4.1. Introducción	259
4.1.1. Jerarquización de la información, Tonalización y Actos de Habla	259
4.2. Presupuestos metodológicos	259
4.3. Resultado de las investigaciones de van Dijk sobre los titulares de las noticias	260
4.4. Texto fuente:	261
4.4.1. Análisis de texto fuente:	263
4.4.1.1. Titular:	264
4.4.1.2. Orden de la exposición:	264
4.4.1.2.1. Conformación lingüística del Tema del Texto	264
4.4.1.2.2. Caracterización de los sujetos activos –agentes- de la acción que intervienen en el Tema del Texto	265
4.4.1.2.3. Características lingüísticas de los aspectos relevantes del contexto del Tema del Texto	267

4.4.1.2.4. Características lingüísticas del contenido del Rema del Texto.....	268
4.5. Análisis de los textos estudiantiles	271
4.5.1. El titular:	272
4.5.2. Orden de la exposición.	273
4.5.2.1. Conformación lingüística del Tema del Texto	273
4.5.2.2. Características lingüísticas de los sujetos activos incluidos en la emisión del Tema del Texto.	274
4.5.2.3. Aspectos lingüísticos relevantes del contexto del Tema del Texto	276
4.5.2.4. Características lingüísticas de los contenidos del Rema del Texto.....	276
4.6. Conclusiones	278
CAPÍTULO V	280
5. Análisis Lingüístico de los Textos Estudiantiles (II).....	280
Argumentación y Argumentatividad	280
5.1. Introducción	280
5.2. Presupuestos metodológicos:	280
5.2.2. Estrategias y paradigmas argumentativos	281
5.3. Texto Fuente	283
5.3.1. Análisis del texto fuente.....	287
5.3.2. Conclusiones de los aspectos analizados del texto fuente.....	296
5.4. Análisis de los textos de los estudiantes	297
5.4.1. Semejanzas y/o diferencias lingüísticas de los textos de los estudiantes, en relación con al uso de los paradigmas argumentativos del autor del texto original.....	298
5.4.2. Semejanzas y/o diferencias lingüísticas de los textos estudiantiles en relación al uso de paradigmas argumentativos donde se incluyen las personas gramaticales del	

texto fuente.	298
5.4.3. Semejanzas y/o diferencias de las conductas verbales de los estudiantes en relación a las del autor del texto fuente.	300
5.5. Conclusiones e Implicaciones Pedagógicas.	300
CAPÍTULO VI	302
6. Análisis Crítico del Discurso de Poder de la Prensa Escrita en Córdoba (I)	302
6.1. Introducción	302
6.2. Presupuestos metodológicos:	303
6.3. Algunas postulados y consideraciones de van Dijk (1997), Martín Rojo (1997-1998), Martín Rojo, Pardo y Whittaker (1998) sobre el ACD	303
6.3. 1. Especificaciones del ACD orientadas al abordaje de la prensa escrita cordobesa	304
6.4. Análisis Crítico de los Discursos de Poder de la Prensa Escrita Cordobesa.	305
6.4.1. Análisis Crítico del Discurso de Poder de las notas de opinión de "La Voz Del Interior", Córdoba, 1997	305
6.4.1.1. Características lingüísticas y función de los sumarios	305
6.4.1.2. Orden de la exposición:	306
6.4.1.2.1. Caracterización lingüística de los sujetos activos y pasivos del Tema del Texto y	
6.4.1.2.2. Análisis de las características lingüísticas de los aspectos relevantes del contexto, en el resumen , en el Tema de Texto, en Nudo y en el Rema del Texto.	316
6.4.1.2.2.1. Tipo de Cohesión	322
6.4.1.2.3. Características lingüísticas de los contenidos del Rema del Texto y sus implicaciones socio-políticas:	323
6.4.2. Conclusiones específicas de los tópicos lingüísticos analizados de las notas de opinión de "La Voz del Interior":	326

6.4.2.1. Conclusiones generales del ACD de este medio:	328
6.4.3. Análisis Crítico del Discurso de Poder del diario "Puntal" (Río Cuarto, 1997).	328
6.4.3.1. Características lingüísticas y función de los titulares.	328
6.4.3.1.1. Conclusiones del análisis lingüístico de este tópico:	330
6.4.3.1.1. Orden de la exposición:	330
6.4.3.2.1. Características lingüísticas del ACD, de los sujetos activos y pasivos del Tema del Texto y del Nudo de texto, en el diario "Puntal": juego de roles de dichos sujetos:	331
6.4.3.2.1.1. Conclusiones del ACD de los sujetos activos y pasivos del Tema del Texto y del Nudo: juego de roles - diario "Puntal"	336
6.4.3.3.1. Conclusiones del ACD de los aspectos relevantes del contexto en el Tema del Texto y en el Nudo del texto, en este medio	340
6.4.3.4. ACD de los contenidos del Rema del Texto.	341
6.4.3.4.1. Conclusiones de las características lingüísticas del ACD de los contenidos del Rema Textual	345
6.5. Conclusiones generales de ACD del discurso de poder de la Prensa escrita en Córdoba (ciudad capital y Río Cuarto)	346
6.6. Conclusiones finales del ACD e implicaciones sociopolíticas de la Prensa escrita cordobesa	348
CAPÍTULO VII	351
7. Análisis Crítico del Discurso de Poder de la Prensa Escrita en Córdoba (II)	351
7.1. Argumentación y argumentatividad	351
7.1.1. Introducción	351
7.2. Presupuestos metodológicos:	352
7.1.2.1. Estrategias, paradigmas y eslabones argumentativos	352

7.2.2. Postulados de van Dijk (1997) sobre el ACD. Nociones de aproximación cognitiva y de "argumentación y cognición aplicados al ACD de la prensa escrita cordobesa	353
7.2.3. Especificaciones sobre la realización del ACD de poder de la prensa escrita cordobesa:	354
7.3. ACD sobre argumentación y argumentatividad de la prensa escrita cordobesa.....	355
7.3.1. Características lingüísticas del ACD de Poder Mediático "La Voz del interior" de Córdoba	356
7.3.1.1. Conclusiones sobre conformación de argumentos, paradigmas argumentativos, voces gramaticales e implicaciones sociopolíticas de las notas de opinión de "La Voz....	366
7.3.2. ACD de Poder del Diario "Puntal" de Río Cuarto.	377
7.3.2.1. Conclusiones sobre argumentación y argumentatividad de los editoriales de diario "Puntal".....	387
7.4 Conclusiones	
7.4.1. Conclusiones específicas sobre argumentación y argumentatividad de los dos textos mediáticos analizados.....	393
7.4.2. Conclusiones generales del ACD de Poder de la prensa escrita cordobesa	395
7.4.3. Conclusiones finales e implicaciones sociopolíticas:.....	396
CAPÍTULO VIII	399
8. Análisis Crítico del Discurso Comparativo entre los discursos finales Estudiantiles y los de la Prensa Escrita Cordobesa e Implicaciones Sociopolíticas.....	399
8.1. Introducción	399
8.2. Presupuestos metodológicos:	400
8.2.1. Algunas consideraciones, de van Dijk (1997)... sobre el ACD.....	400
8.2.1.1. Especificaciones del ACD del discurso final de los estudiantes.	401

8.3. ACD Crítico de los Discursos Finales Estudiantiles.....	402
8.3.1. Características lingüísticas y función de los titulares:.....	402
8.3.2. Orden de la exposición:.....	402.
8.3.2.1. Caracterización lingüística de los sujetos activos y pasivos incluidos en el Tema del Texto y en el Nudo.....	404
8.3.2.2. Aspectos relevantes del contexto en los titulares, en el Tema del Texto, en el Nudo y, en ciertos casos en el Rema del Texto, e implicaciones sociales y políticas:.....	417
8.3.2.3. Análisis de las características lingüísticas de los contenidos del Rema del Texto y sus implicaciones sociales y políticas.....	423
8.3.3. Conclusiones de los análisis lingüísticos de los textos finales estudiantiles:.....	427
8.4. Análisis de las Características Lingüísticas del ACD entre los Discursos Finales Estudiantiles y los Discursos Mediático Cordobeses, ciclo 1997.....	427
8.4.1. Las características lingüísticas y función de los titulares, de los dos tipos de textos:.....	428
8.4.2. Características lingüísticas del Tema del Texto y del Nudo del Texto con relación a los sujetos activos y pasivos, juego de roles e implicaciones socio-políticas.....	430
8.4.3. Conclusiones de las características lingüísticas de los aspectos relevantes del contexto en los titulares, en el Tema del Texto, en el Nudo del Texto y en el Rema del Texto; tipo de cohesión. Implicaciones socio-políticas, registrados en los dos tipos de textos analizados.....	446
8.4.4. Las características lingüísticas de los contenidos del Rema del Texto observadas en ambos tipos de textos:.....	451
8.6. Conclusiones de estos aspectos.....	454
CAPÍTULO IX.....	457
9. El ACD comparativo entre los textos estudiantiles y los mediáticos. Conclusiones	

generales y finales de esta investigación de esta investigación.....	457
9.1. Introducción.....	457
9.2. El ACD comparativo de ambos de textos: periodísticos y estudiantiles.....	458
9.3.1. Conclusiones de la producción lingüística inicial de los estudiantes: encuesta realizada el primer día de clase, para analizar el grado de comprensión y producción discursiva:.....	458
9.3.2. Conclusiones del ACD comparativo entre los textos mediáticos de la prensa cordobesa: "La Voz del Interior" y "Puntal".....	460
9.3.2.1. Sobre las características lingüísticas y función de los sumarios de los textos de la "Voz del Interior " y de los titulares del diario "Puntal".....	460
9.3.2.2. Conclusiones de las características lingüísticas de los sujetos activos y pasivos en el Tema del Texto y en el Nudo. El contexto y los Rema Textuales. Cohesión.....	461
9.3.2.3. Conclusiones del ACDcomparativo del discurso de poder de la prensa escrita en Córdoba, en cuanto a: Jerarquización de la Información, Tonalización, Actos de Habla y Cohesión, (textos de "La Voz del Interior" y de "Puntal").....	463
9.3.2.4. Conclusiones del ACD comparativo de los discursos de poder de la prensa escrita en Córdoba, sobre argumentación y argumentatividad:.....	465
9.3.2.4.1. Conclusiones del ACD comparativo de la prensa escrita cordobesa, sobre argumentación y argumentatividad.e implicaciones sociopolíticas.....	466
9.3.3. Conclusiones del ACD comparativo entre la producción final de los estudiantes y las la de los textos de la prensa escrita en Córdoba y Río Cuarto.....	466
9.3.3. Conclusiones del análisis lingüístico comparativo entre la producción final de los estudiantes y la de los textos de la prensa escrita en Córdoba.....	467

9.3.3.1. Conclusiones sobre las características lingüísticas y función de los titulares, de ambos tipos de textos.....	468
9.3.3.2. Conclusiones de las características lingüísticas del Tema del Texto y del Nudo del Texto con relación a: los sujetos activos y pasivos de ambos tipos de textos.....	468
9.3.3.3. Conclusiones del ACD comparativo entre ambos tipos de textos, sobre: aspectos relevantes del contexto en los titulares, en el Tema del Texto, en el Nudo y, en ciertos casos en el Rema del Texto y sus implicaciones sociales y políticas:	470
9.3.3.4. Conclusiones de las características lingüísticas de los contenidos del Rema del Texto observadas en ambos tipos de textos:	471
9.4. Conclusiones generales.....	473
9.5. Conclusiones lingüísticas finales.....	480
EPILOGO.....	483
Propuesta en relación con la aplicación práctica del AD y del ACD, en el área de las Ciencias de la Comunicación. (y en trabajos interdisciplinarios, especialmente entre la Lingüística, la Sociología y las Ciencias Políticas).....	483
APENDICE.....	492
BIBLIOGRAFIA.....	726

CAPÍTULO I

1. LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN COMO PODER SOCIAL

1.1. INTRODUCCIÓN

Nadie ignora que en la actualidad, los medios de comunicación funcionan como factor de poder social cuya acción influye de manera decisiva en los usuarios de dichos medios. Y estos medios generan ese poder a través de sus discursos (Martín Rojo, 1998). Partiendo de la concepción del discurso como "*practica social*", se comprueba que el discurso *se ve conformado por situaciones y relaciones sociales pero a su vez las conforma e incide sobre ellas* (Martín Rojo, 1998. Martín Rojo, Pardo y Whittaker, 1998. Van Dijk, 1997). Los estudios del Análisis Crítico del Discurso procuran analizar no solo el modo en que se construyen los acontecimientos, las relaciones sociales y las acciones del propio sujeto a través del discurso, sino que tratan de elucidar las *implicaciones sociales* del proceso de construcción. Consecuentemente, la noción de discurso así concebido, no es la de discurso como reflejo de los acontecimientos sino como *interpretación y construcción de estos acontecimientos, de las relaciones sociales y de los sujetos* (Martín Rojo, 1998. Martín Rojo, Pardo y Whittaker, 1998).

Esta realidad me indujo a profundizar sobre el Análisis del Discurso y el Análisis Crítico del Discurso (AD y ACD de ahora en adelante). Para lo cual realicé cursos de especialización en esas áreas de estudio, en el Programa Predoctoral en Análisis del Discurso, en el Centro de Investigaciones en Antropología Filosófica y Cultural, CLAFIC (Buenos Aires), durante el ciclo 1997. Simultáneamente con el cursado de disciplinas específicas fui desarrollando temas relacionados con el AD y ACD en la cátedra a mi cargo *Lenguaje y Comunicación* y realizando análisis de textos estudiantiles y de la

prensa escrita de textos nacionales, en un primer momento, y del periodismo escrito cordobés en un segundo momento.

Todo ello, sumado a la lectura bibliográfica pertinente, fue modificando la perspectiva del trabajo de tesis en favor de una visión más abarcativa que ahora tiene.

Este proyecto se centra en "La globalización y la prensa escrita en Córdoba". El aspecto específico se circunscribe a: 1) análisis de las características lingüísticas de los textos iniciales y finales de los estudiantes de primer año del ciclo 1997, de Ciencias de la Comunicación, de la Facultad de Ciencias Humanas (UNRC) y del periodismo escrito cordobés y 2) ACD comparativo entre los textos finales de los estudiantes y los textos de la prensa escrita cordobesa, cuya temática se orienta al área social o sociopolítica.¹

1.1.1. LA GLOBALIZACIÓN Y LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN SOCIAL EN LA ARGENTINA

Teniendo en cuenta el postulado del ACD sobre la *intervención y regulación del orden discursivo*, según la posición de Martín Rojo, Pardo y Whittaker, (1998:13), así como la concepción de van Dijk (1997:52) sobre el rol que asumen *los medios de comunicación en las estructuras sociales*, considero que el fenómeno de la globalización en la Argentina se transmite a través de los discursos *dominantes*, de *circulación autorizada y legitimada*, de los discursos del poder sociopolítico, especialmente del gubernamental vigente, del poder económico, propio del sistema neoliberal y de grupos partidarios o adheridos a estos. Los responsables de tales discursos apelan a argumentos persuasivos, para ejercer una fuerte influencia en la mente de los ciudadanos y *construir* realidades sociopolíticas y económicas argentinas cuya característica discursiva es atribuir valor *positivo* a tal fenómeno, mediante frases tales

¹ La conformación discursiva y estilística de los textos estudiantiles de la producción relacionada con *discursos periodísticos del género de opinión* permiten analizar las características lingüísticas de tales discursos desde el ACD, de modo comparativo, con los discursos del poder mediático para establecer sus semejanzas y diferencias lingüísticas y discursivas.

como: *"Esta Argentina de profundos cambios"* u otras similares. Estos discursos a su vez, se refuerzan y difunden en la comunidad, y van *penetrando* en la mente de los usuarios a través de los *discursos dominantes del poder mediático*, que emanan de organizaciones mediáticas estatales y/o privadas asociadas a las distintas instituciones de poder.

LOS MEDIOS Y SU ROL EN LA ACCIÓN SOCIAL

Los medios masivos de comunicación –y aquí específicamente la prensa escrita– funcionan como un poder social que se define por el control de las acciones, o acceso a recursos de control de acción por un grupo *dominante* sobre otro *dominado*. Un control de acción implica la pérdida de alguna libertad en favor de ese poder, que en el caso de la prensa escrita, la T.V. e Internet refiere a un control de la mente presupuesto para el control de las acciones y que se manifiesta discursivamente –a nivel del habla escrita u oral– en las intenciones, propósitos y objetivos que se plantean para llegar finalmente a las acciones.

Un *modelo mental* es una representación –en la parte episódica de la Memoria a Largo Plazo– de una experiencia, esto es, de un evento observado, en el que participa un actor social, leyendo o escuchando acerca de algo. Consecuentemente, los *modelos* representan interpretaciones contextuales y evaluaciones de tales eventos, los que por definición son únicos y personales. Es decir, *"un modelo representa aquello que un usuario del lenguaje ha entendido acerca de un suceso relatado por el texto y hemos comprendido un texto cuando hemos sido capaces de construir un modelo mental de dicho suceso"* (van Dijk, 1983-1997:37).

No obstante, la comprensión de los eventos y de los discursos sobre los eventos no es meramente un proceso individual. También se necesita la integración de creencias y actitudes relevantes del

modo comparativo, con los discursos del poder mediático para establecer sus semejanzas y diferencias lingüísticas y discursivas.

personal, los guiones son generales y sociales. Por lo tanto, los modelos son la interfase entre lo específico y lo general, entre lo personal y lo social. Además, la influencia de los discursos de los medios consiste, ante todo, en el control de los modelos mentales de los usuarios de los medios. Asimismo, a través de los estudios del ACD, se analiza el papel del discurso en la *transmisión persuasiva* de ideologías dominantes (van Dijk, 1997-1998).

Por estas razones me propongo desarrollar una *Propuesta en relación con la aplicación práctica del Análisis de Discurso y del Análisis Crítico del Discurso*, a modo de epílogo de esta investigación, que influya positivamente sobre la enseñanza de conceptos lingüísticos y discursivos a los alumnos de la carrera de Ciencias de la Comunicación, tanto para la lectura como para la producción de textos periodísticos.

Para ese fin realizaré, como dije, un análisis lingüístico de los textos producidos por los alumnos sobre comprensión y producción de textos periodísticos y también un estudio lingüístico sobre el ACD comparativo entre los discursos finales de los estudiantes y los de la prensa escrita en Córdoba.

Esto permitirá fundar adecuadamente la propuesta citada para enseñar a producir textos periodísticos, es decir, enseñar a manejar un elemento de poder social fundamental de esta época, y enseñar a comprender textos periodísticos como un modo de control sobre ese poder.

1.2. OBJETIVOS

Esta investigación tiene por objetivo realizar un análisis lingüístico y más específicamente desde el ACD sobre las estrategias y recursos para: a) producir y comprender textos periodísticos y b) establecer las peculiaridades discursivas de los textos investigados en la construcción de realidades sociales y sus implicaciones sociopolíticas.

Analizaré los procesos de comprensión y producción discursiva en textos producidos por los estudiantes ingresantes en la universidad, en el área de las Ciencias de la Comunicación, a través de dos encuestas. Durante el ciclo académico, haré un seguimiento sobre el proceso evolutivo de las estrategias, para verificar su asimilación, modificación, y afianzamiento o no de ellas, a fin de poder desarrollar la propuesta citada para la enseñanza de este género discursivo en el nivel universitario. Me circunscribo al análisis de los textos periodísticos porque considero que, por una parte, enseñar a producir este tipo de textos es enseñar a manejar un elemento de poder social fundamental en la actualidad y, por otra, ayudar a comprender dichos textos es una forma de controlar ese poder en sociedades democráticas.

Asimismo, a través del ACD comparativo entre ambos tipos de textos se podrán elucidar las representaciones sociales argentinas con sus implicaciones sociopolíticas propias del período relevado, acorde con la posición asumida por los autores: los estudiantes, desde su visión de jóvenes y los periodistas, desde su posición de responsables de los discursos del poder mediático cordobés, frente al fenómeno de la globalización.

RESULTADOS ESPERADOS

Se espera poder llegar a establecer las estrategias y recursos lingüísticos que permiten crear una realidad lingüística y sociopolítica a nivel de la prensa escrita en la Provincia de Córdoba, del período relevado: octubre a diciembre de 1997 —se analizarán los diarios de la ciudad de Córdoba y los de Río Cuarto—. Esto posibilitará también la comparación de los resultados con los obtenidos en otras investigaciones sobre temas relacionados, por la directora de esta tesis.²

² La Dra. María Laura Pardo es asesora científica del Proyecto de Investigación "Análisis lingüístico del discurso de la Prensa" en la Facultad de Derecho y Ciencias Sociales. Departamento de Ciencias Sociales de la Información y Comunicación Social. Universidad Nacional del Comahue. Director: Prof. Martín Menéndez.

El conocimiento de cómo funciona la prensa en distintos puntos del país y en relación con la Argentina toda y de ésta a su vez con el resto del mundo occidental permitirá tener además una idea más acabada de la relación que los Medios de Comunicación Social guardan respecto de fenómenos como la globalización y/o regionalización, como es el caso del Mercosur.

1.3. MARCO TEÓRICO Y METODOLÓGICO

1.3.1. EL MÉTODO CUALITATIVO³

Al referirse a esta temática, Pardo (1996) alude al problema epistemológico en Lingüística que se remonta a varias décadas atrás.

Dicha autora analiza el problema que trajo aparejado la aplicación de los métodos cuantitativos en Lingüística y sostiene que, a través del análisis semántico se puso de manifiesto que el significado no podía encerrarse en números; por tanto, la aplicación de metodologías cuantitativas, que fueron empleadas especialmente en la fonética, la fonología y la morfología durante muchos años, resultaron infructuosas.

Respecto al modelo cuantitativo, afirma que comienza a limitarse a raíz del problema suscitado en la Sociolingüística referente a la noción de variable y variante, "puesto que la variable es una forma y las variantes son los distintos modos de expresar esa forma: no se puede decir que en el habla hay modos alternantes de decir lo mismo, si cada uno de esos modos es una elección diferente del hablante, y más aún en contextos diferentes."

Esta autora, como otros, (cfr. Lavob. 1977) considera que el análisis de textos introdujo un tipo de dato difícil de correlacionar con una variable. Surge así la necesidad de usar una teoría de tipo

³ Véase Pardo, M.L. 1996. "Sobre la interdisciplina", en *Derecho y Lingüística*. Nueva Visión.

cualitativo como por ejemplo, en este caso, la teoría básica –grounded theory– en el sentido de Glasser y Strauss (1964).

La ciencia denominada Análisis del Discurso tiene por objeto el estudio del lenguaje y, acorde con él, debe ocuparse de que la conclusión de los datos sobre los que trabaja sea relevante a dicho objeto. Pero el AD, desde hace tiempo, es un método utilizado para otras ciencias. Como metodología, el AD es primordialmente cualitativo: se basa en la interpretación de un corpus amplio y representativo, el cual logra un nivel de saturación cuando se cumple un volumen de habla oral o escrita para cada célula. Desde esta perspectiva, el AD sirve para proporcionar evidencia de ciertos elementos considerados importantes para la ciencia que se sirve de esta metodología.

Sin embargo, tuvo que pasar mucho tiempo hasta que los lingüistas optaran por aplicar el AD como método cualitativo porque, acota Pardo, en cierto modo, ello implicaba que una rama de la lingüística funcional que había surgido como teoría, además se convirtiera en método científico. A partir de entonces, la investigación lingüística incluida en el análisis del discurso tendrá que distinguir el uso de éste como teoría y como método.

Muchas disciplinas de las ciencias sociales comienzan a emplear el AD como método, en virtud de que la mayoría de los datos que utilizan dichas ciencias son textos –orales o escritos–. La autora sostiene que el dato sobre el cual puede basarse la investigación en las ciencias humanas se centra en dos modos: la conducta verbal o la no verbal. Pero el dato más observable con posterioridad, que no está condicionado a una situación espacio-temporal, es el de la conducta verbal.

También reconoce Pardo que la utilización del análisis del discurso como método ha suscitado un grave problema teórico, a raíz de que muchos investigadores no distinguen entre objeto y método. Aclara las nociones diciendo que si se observa específicamente desde la lengua en uso, el objeto teórico del Análisis del Discurso es el lenguaje, ya que el AD debe aportar conclusiones relevantes a este objeto y no a la realidad.

En virtud de lo expuesto, se produjo el siguiente fenómeno: muchos lingüistas aportaban conclusiones sobre el lenguaje pero también creían saber y poder aportarlas sobre realidades sociales diferentes, comenta. E insta a una toma de conciencia para impedir que se produzca tal situación, reconociendo las limitaciones de cada disciplina acerca de su conocimiento parcializado sobre la realidad.

La interdisciplina surge entonces "como una necesidad científica para la elaboración de un conocimiento lo más acertado posible sobre los objetos de estudio que son altamente complejos."

En esta investigación, a nivel interdisciplinario, adopto la definición de Pardo y Ortiz (1996): *"Una Interdisciplina es la generación de un objeto de estudio en la intercesión de por los menos dos ciencias, que requiere de un conocimiento nuevo y con sentido en sí mismo, que sólo pueden proveerle las disciplinas en cuestión mediante el desarrollo de un aparato teórico metodológico creado para tal fin."*⁴

1.3.2. EL ANÁLISIS CRÍTICO DEL DISCURSO (ACD)

Me he guiado por los postulados del ACD, según la posición adoptada por distintos autores y he aplicado los principios inherentes a él en los análisis realizados.

Cabe aclarar que el ACD no constituye una escuela ni una disciplina del análisis del discurso.

Se trata de un planteamiento -o postura- explícitamente crítico para estudiar el texto y el habla, como afirma van Dijk (1997:16), o de una perspectiva distinta de acercarse a la construcción de la teoría y a su aplicación en el análisis. Esta perspectiva crítica se aplica hoy en áreas muy diferentes tales como la retórica, la pragmática, la sociolingüística interaccional y el análisis de los medios audiovisuales, entre otros (Martín Rojo, Pardo y Whittaker. 1998: 9-10).

⁴ Véase Pardo, 1996. *Derecho y Lingüística*. p.28.

En razón de que se orienta más a los problemas o temas que a los paradigmas, todos los planteamientos teóricos o metodológicos resultan adecuados si permiten estudiar fehacientemente los problemas sociales de relevancia. Por ello el ACD es de carácter *inter o multidisciplinario* y atribuye importancia particular a la relación entre discurso y sociedad.

En las relaciones de dominación discursiva o de sus ideologías subyacentes, uno de los ejes en los estudios del ACD es el marcado interés por elucidar y transmitir lo implícito del discurso.

Asimismo, el ACD se polariza en las estrategias *discursivas de manipulación, legitimación* y otros recursos discursivos que influyen en el pensamiento —y en las acciones— de los hablantes. En razón de ello, surge la necesidad de procurar el acrecentamiento de una toma de "*conciencia crítica*" por parte de los hablantes frente a determinados discursos de poder, tarea en la que se ven empeñados los investigadores del ACD (véase van Dijk, 1997:16-17).

El discurso como práctica social

El ACD concibe el discurso como una *práctica social* que se interrelaciona e interactúa con otras prácticas sociales, no solo *construyendo* realidades sociales sino *incidiendo* en ellas (Martín Rojo, 1997-1998. Martín Rojo, Pardo, Whittaker, 1998: 9 a 15). Consecuentemente, a través del ACD además de analizar la conformación de *los sucesos sociales* y de *las relaciones entre los sujetos*, se hace hincapié en *las implicaciones sociales*, emergentes de ellos.

De todo lo cual se desprende que el ACD se concibe como una práctica tridimensional (Fairclough, 1992: 4. Cfr. en Martín Rojo, 1998) que emprende el estudio de cualquier *discurso simultáneamente* en tanto que texto, es decir como el producto, oral o escrito, de una producción discursiva; en tanto que *práctica discursiva* que se inserta en una situación social determinada y, por último como un ejemplo de

práctica social que estructura áreas de conocimiento, que no solo expresa o refleja entidades, prácticas, relaciones, sino que las constituye y conforma.

Los aportes del ACD concretados en relación a los *procesos de construcción discursiva*, contribuyen no sólo a un mayor conocimiento de fenómenos no lingüísticos de orden social (o sociopolítico), sino a un *"mejor conocimiento de los procesos discursivos y del funcionamiento y uso de algunos recursos lingüísticos"*; *"cómo se representa a los actores sociales"* y *"cómo se construye una imagen de los diferentes actores sociales"*; *"cómo se legitima la representación discursiva de los acontecimientos, de las relaciones, de los actores sociales, y cómo se legitima el propio discurso a través de: "ley de autoridad: fuentes autorizadas/desautorizadas", "ley de verdad: discursos objetivos/subjetivos", "ley de adecuación": discursos correctos o incorrectos, adecuados inadecuados, etc."*. Por otra parte, resultan de gran valor las estrategias y recursos discursivos, utilizados como *"Control de las condiciones de circulación de los discursos: intertextualidad, evocación de discursos legitimados, discursos de los expertos en la prensa, discursos dominantes, legitimados/autorizados"*; *"Control de los poderes del discurso: "prohibición/censura", "neutralización del saber", deslegitimación"*. *"Estrategias discursivas: polarización (deslindamiento y rechazo). Implicaciones: refuerzo de ideologías dominantes, deslindamiento: nosotros/ellos; verdadero/falso; identificación, etc"*. (véase Martín Rojo, 1997-1998, b: 12 a 22).

Discurso y poder

Cabe destacar el valor del ACD en reconocer la trascendencia social de los discursos, en virtud del *"poder generador de saber, del poder de transformación de la sociedad del discurso"*: *"las diferencias de poder de la sociedad que conforman un universo jerarquizado, se proyectan en el*

universo del discurso, conformando "el orden social de los discursos": discursos dominantes frente a discursos marginales, discursos disidentes, de resistencia..." (Martín Rojo, 1997-1998, a).

Además, a través del ACD se puede analizar el efecto perlocucionario del poder generador del discurso mediático, que lo convierte en un instrumento de dominación y de contestación, (Martín Rojo, 1997-1998), en nuestras "sociedades de discursos", donde, como sostiene Foucault, "el poder se ejerce fundamentalmente a través de la transmisión persuasiva de conocimientos acerca de la sociedad y de nosotros mismos" (cf. en Martín Rojo, 1997-1998).

1.3.3. EL ANÁLISIS LINGÜÍSTICO DEL DISCURSO –LA INTERPRETACIÓN DE LOS DATOS-

Es necesario que quien tome decisiones políticas analice la información recibida, pero para ello no son suficientes los recursos normales: revisión diacrónica de la información, lectura detallada, etc. En el momento de evaluar la información, es imprescindible contar con la presencia del lingüista, especialista en Análisis del Discurso, ya que está capacitado para analizar las estrategias y recursos de la misma. Cuando ello sucede, el analista del discurso integra el sistema político puesto que se inserta en la elaboración de la decisión política.

Sostiene Pardo que el fenómeno de la información adquiere importancia en la década del 80 por varios motivos. Dicho fenómeno se presenta como un modo de persuasión: se informa para convencer y así obtener, como respuesta, apoyo al sistema. A pesar de que esto se había dado anteriormente, es desde la Lingüística y la Comunicación que comienza a usarse como recurso. En América Latina, cabe recordar los trabajos que se desarrollan sobre discurso político, a partir del paulatino regreso a la democracia de los países que la conforman: Lavandera, 1985; Pardo, 1986, 1987; Rañer, 1986; Menéndez, 1986, Carbó 1984, Orlandi 1988.

La Lingüística, conjuntamente con la Historia realiza estudios que permiten clarificar el presente analizando diferentes momentos del pasado. Desde ese periodo, con mayor énfasis, tanto el comunicólogo como el lingüista desempeñan tareas de asesoramiento en el gobierno para la toma de decisiones. Pero no todos los trabajos se realizaron con un método científico como los casos requirieron. Investigaciones de esta índole reclaman interpretaciones realizadas por especialistas en materias específicas.

El AD en la interdisciplina mantiene su carácter netamente teórico. Además, la única herramienta heurística que nos permite ahondar sobre el tema de la información y control son los textos informativos —escritos u orales— o su combinación visual —imagen-texto— que también se puede analizar con el mismo patrón de recursos y estrategias del AD (Lavandera, 1995).

1.4. ANTECEDENTES DE LA INVESTIGACIÓN ACTUAL

1.4.1. LENGUA Y COMUNIDAD, 1986.s

Varias razones motivan este trabajo: fundamentalmente y acorde con los objetivos previstos en la asignatura Expresión Oral y Escrita que he dictado desde la década del 80, se han proporcionando nociones tendientes a consolidar conceptos relacionados con el estudio del uso de la lengua en la Argentina —en una primera etapa— y a contribuir con el desarrollo del estilo expresivo mediante la aplicación de pautas y técnicas específicas —en una segunda—. Además, se han efectuado encuestas escritas a la comunidad lingüística universitaria, concretamente a alumnos de primer año de la Licenciatura en Ciencias de la Comunicación. Sobre la base de éstas se realizaron otras conforme a los intereses de los alumnos, orientadas a la comunidad lingüística riocuartense, con el objeto de analizar la actitud y valoración del hablante frente a su lengua, aspecto de gran importancia en el estudio de la

sociolingüística, porque dicha actitud se cimenta en evaluaciones sociales y en escala de valoraciones emocionales que trascienden los límites del individuo aislado.

Desde hace varios años se han venido realizando este tipo de indagaciones en distintas universidades del país, en las que se analizan las variantes idiomáticas según las variables sociolingüísticas, orientadas a lo que Wallace llamó "organización de la diversidad"; es decir, organización de reglas, pautas, fines, consecuencias e interrelaciones del uso del lenguaje según las diversas variables mencionadas. La finalidad de estas encuestas ha tendido a elucidar uno de los problemas más importantes referidos a la enseñanza del español en la Argentina: el conflicto suscitado en torno a las normas de aceptación social conformadas por los usos lingüísticos regionales, y la norma preceptiva o académica que la escuela argentina ha venido proponiendo durante años como objeto de aprendizaje lingüístico.

Ignorar las variantes idiomáticas con relación a las distintas áreas geográficas, los registros de estilo y los diversos estratos socioculturales ha provocado en el aspecto social el efecto de impedir que la pedagogía logre proporcionar un instrumento lingüístico eficaz y acorde con el uso de su propia comunidad, a los hablantes de las capas populares. Consecuentemente, ha impedido también la posibilidad de adquirir de modo graduado las modalidades cultas regionales, para eliminar así la discriminación por el nivel lingüístico.

Según la posición adoptada por diversos investigadores en esta área específica, a partir de la década del 70, se sostuvo que las etapas necesarias de aprendizaje de la lengua materna debían ser, en primera instancia, el reconocimiento de una norma local y regional, cuyas características debía afirmar el hablante en la escuela según las formas más prestigiosas de su comunidad; luego se hacía necesario adquirir el manejo de los usos que conforman la norma nacional, la cual podía coincidir total o parcialmente con la anterior, según la región de que se tratara.

⁵ Garimaldi de Raffo Magnasco, R. 1986. "Lengua y comunidad" en revista *Contextos*, 1989. Depto. de Ciencias de la Comunicación. Facultad de Ciencias Humanas. Universidad Nacional de Río Cuarto.

En realidad, dichas etapas no se cumplieron en los distintos niveles de enseñanza del país, cuyas consecuencias se perciben aún hoy en estudiantes ingresantes en las universidades: confusiones, vacilaciones, desconciertos considerables respecto del uso de la lengua, que necesariamente debieron y deben ser esclarecidos. Para ese fin, consideré atinado realizar estudios sobre algunos aspectos relacionados con el uso de la lengua en la Argentina, teniendo en cuenta las diversas variables sociolingüísticas. La base de dichos estudios fue proporcionada por varias investigaciones realizadas en distintas universidades del país, las que se fueron actualizando paulatinamente.

El material utilizado para la verificación de datos se obtuvo del análisis del uso de la lengua en textos periodísticos de distintos medios de comunicación impresa del país, tarea en la que intervinieron activamente los estudiantes.

El objetivo de estas indagaciones y estudios fue proporcionar conocimientos actualizados sobre el manejo del idioma a los futuros comunicadores sociales, por la responsabilidad que les compete en ese sentido, dada la influencia que ellos ejercen en la comunidad hablante. No hay nada más importante en la formación del hombre como dotarlo del instrumento de expresión que es el idioma de su comunidad. *"La forma en que se expresa el hombre medio de una sociedad da la medida de la cultura de su país"* (Vidal de Battini, 1964).

Por todo lo expuesto, y en virtud de la experiencia docente e investigativa sobre el estudio del lenguaje en el área de las Ciencias de la Comunicación, en 1988 continué realizando una serie de trabajos relacionados con el tema, entre ellos, *Actitudes y valoraciones de los hablantes riocuartenses frente a los ideales de la lengua* (1989), *Actitudes lingüísticas de los comunicadores sociales activos riocuartenses* (1991-1993) y *Enfoque lingüístico integral* (1994), que actualmente se aplica en la cátedra Lenguaje y Comunicación. El aspecto lingüístico relacionado con el Análisis del Discurso incluye la fase final de estudio de dicho enfoque, denominado "saber expresivo", es decir, saber

estructurar discursos acorde con las circunstancias del habla, en este caso específico: saber producir discursos periodísticos.

A continuación se detallan las investigaciones mencionadas y se presentan los resultados obtenidos.

1.4.2. ACTITUDES Y VALORACIONES DE LOS HABLANTES RIOCUARTENSES FRENTE A LOS IDEALES DE SU LENGUA, 1989.⁶

1.4.2.1. Desarrollo de la investigación en la comunidad lingüística riocuartense

He realizado un estudio contrastivo de niveles en centro urbano de la ciudad de Río Cuarto mediante entrevistas a informantes (ver Apéndice) representativos de diferentes estratos socioculturales, edades y sexos.

Para seleccionar hablantes de distintas generaciones, tuve en cuenta especialmente el grado de instrucción formal recibida y la profesión u oficio del informante. En el grupo sociocultural del nivel A –nivel culto– se incluyeron hablantes con estudios universitarios completos, o de los últimos cursos, preferentemente con orientación humanística, lectores asiduos, y aquéllos que evidenciaron interés por cuestiones lingüísticas. En el nivel B –nivel popular– se agruparon hablantes con estudios secundarios completos y estudiantes universitarios de primeros años. En el nivel C, hablantes con estudios primarios y semianalfabetos.

En esta investigación, la dimensión diacrónica está representada por diferencias lingüísticas que pueden constatarse según la edad de los grupos de hablantes, acorde con las tres generaciones: de 20 a 35 años, de 36 a 55 años y de más de 55 años. Al considerar la franja generacional se intenta estudiar los procesos de cambios que pudieran alterar la conformación del sistema en el futuro.

⁶ Garimaldi de Raffo Magnasco, R. 1989, "Actitudes y valoraciones de los hablantes riocuartenses frente a los ideales de la lengua", en *Documentos de Trabajo*, 1994, No. 21. Comité Editor. Facultad de Ciencias Humanas, U.N.R.C.

Fueron encuestados un total de sesenta informantes de la comunidad lingüística riocuartense: treinta del nivel A y treinta en total de los niveles restantes.

Se empleó un cuestionario de catorce preguntas y mediante entrevistas personales se realizó la encuesta, cuya finalidad fue indagar sobre diversos aspectos de la conciencia lingüística relacionados con: la denominación de la lengua materna y el rol que desempeña la escuela en su enseñanza, (preguntas 1, 9 y 10), la valoración de la lengua española respecto de otras lenguas nacionales (pregunta número 2) y de nuestra modalidad idiomática frente a la de España (pregunta 3). Indagaciones acerca del reconocimiento de alguna norma local o regional como ideal de lengua (pregunta 4) valoración sobre el uso lingüístico ante las diferencias diastráticas y diacrónicas, y sobre la vigencia real de normas idiomáticas (preguntas 4 y 8), valoración de las características lingüísticas de los medios de comunicación social (preguntas 11 y 13), actitud y valoración ante el uso de la lengua familiar y popular en la literatura (pregunta 14).

1.4.2.2. Resultados

El sistema de opiniones y actitudes de los hablantes referentes al suprasistema lingüístico social se pudo establecer en virtud de los resultados obtenidos de los 60 informantes.

El Nivel A evidenció una actitud a favor de la denominación "castellano" por razones históricas, o por costumbre. Las estadísticas son las siguientes: de los treinta encuestados, el 83,33% se inclinó por la denominación de castellano; el 10% por la de español; el 3,33 % por la de castellano o español, y uno de los informantes la denominó "idioma nacional" (pregunta 1). En la conciencia de los hablantes, se considerara el castellano como el suprasistema lingüístico en el que se integran las realizaciones regionales de nuestro idioma argentino dentro de la modalidad hispanoamericana. La pregunta 2 obtuvo los siguientes porcentajes: el 80% se inclinó por afirmar que son sistemas diferentes: "ni mejores, ni

peores"; el 10% evaluó nuestra lengua como mejor por la riqueza en giros expresivos; y el 10% restante declaró no hablar otros idiomas. Respecto a la lengua hablada en España con relación a la de nuestro país, el 76,66% respondió que eran modalidades idiomáticas diferentes, con valoración positiva sobre nuestra modalidad por reflejar la idiosincrasia del país. El 16,66% optó por considerar "mejor" la lengua hablada en la Argentina, sin especificar razones. El resto se inclinó por valorar el habla peninsular como de mayor pureza (pregunta 3). El 80% de los hablantes respondió que no existe lugar en nuestro país donde se hable mejor, sino que cada región evidencia sus peculiaridades idiomáticas según el entorno donde se desarrolla. El 10% optó por señalar determinadas regiones como Santiago del Estero, el Noroeste argentino, por tratarse de comunidades de más antigua colonización; el 10% restante mencionó grandes e importantes centros urbanos de cultura más desarrollados, entre ellos Buenos Aires (pregunta 4). Las respuestas referidas a las diferencias lingüísticas generacionales (pregunta 5) arrojó los siguientes porcentajes: el 100% expresó que son modalidades diferentes. Respecto de las diferencias específicas, el 33,3% se inclinó por considerar que el habla de los mayores se ciñe a las normas de prestigio establecidas socialmente; el 33,33% consideró que el habla de los jóvenes es más espontánea y por ello más creativa; el 33,33% restante opinó que no se pueden emitir juicios valorativos referidos a esas diferencias. Entre las características de la lengua de quienes hablan mejor, se citaron las siguientes: el 53,33% mencionó aspectos relacionados con el saber idiomático –pronunciación o riqueza de vocabulario... y con otros, referidos a coherencia, claridad y precisión; el 26,66% consignó características tales como coherencia, claridad y precisión; y el 20% aludió a los tres saberes lingüísticos (pregunta 6).

Para la modalidad de habla de los niveles menos desarrollados socioculturalmente (pregunta 7), se adujeron razones de pronunciación errónea, incorrecciones sintácticas y expresivas, imprecisiones e incongruencias, en un porcentaje generalizado. Las respuestas atinentes a las normas lingüísticas a que debería ajustarse el hablante argentino (pregunta 8) obtuvo las siguientes respuestas: el 53,33% optó

por las normas de una modalidad lingüística propia, dos informantes mencionaron la Academia Argentina de Letras como ente regulador. El 30% se inclinó en favor de aquéllas que se ajustan al hablar del nivel sociocultural culto del país, y el 16,66% señaló la sujeción a las normas establecidas por la Real Academia Española (este dato se obtuvo de informantes de la generación adulta). Dicho porcentaje es significativo: si se suman aquéllos referidos a la opción por las normas de una modalidad lingüística propia, se obtiene una mayoría del 83,33%, lo cual evidencia que el ideal de la lengua es el del país, y no uno panhispánico literario o académico como ha supuesto J.P. Rona (1958), cuando indagó sobre los niveles de lengua en América. Referente a la función que cumple la escuela en la enseñanza de la lengua y los aspectos que podrían incorporarse (preguntas 9 y 10), el 80% expresó que la escuela argentina no enseña la lengua tal como la usamos y el 20% restante opinó afirmativamente. En cuanto a los aspectos que debían incluirse en la enseñanza, el 63,33% mencionó aquéllos relacionados con nuestro hablar cotidiano y con modalidades regionales; el 30% propuso la incorporación de otros aspectos: funciones de la lengua, afianzamiento de la enseñanza del código oral, enseñanza de temas literarios referidos a la vida cotidiana actual; el 6,66% sugirió la necesidad de incluir las diferencias entre los estilos formal e informal. Las opiniones sobre la lengua usada en los medios de comunicación fueron las siguientes: el 53,33% acotó que es diferente de la del hablante común, y que se adecua a pautas expresivas determinadas, acorde con discursos específicos; el 23% expresó que, en general, es mejor —salvo excepciones—, el 16,66% la evaluó como peor, y el resto no contestó. En lo referente a las películas dobladas al castellano (pregunta 12), las respuestas arrojaron los siguientes porcentajes: el 60% adujo que los doblajes no responden a los rasgos peculiares de nuestro idioma y que necesariamente deberían realizarse en nuestro país; el 20% consideró que las diferencias no son muy marcadas; una minoría señaló algunas diferencias fónicas, léxicas y sintácticas; el 16,66% estableció comparaciones negativas con relación a nuestra modalidad expresiva. Estas opiniones contribuyeron a afianzar la autoestima lingüística, evidenciada en las respuestas a las

preguntas 2 y 3 del cuestionario. Las valoraciones acerca del uso de la lengua en la prensa escrita obtuvo los siguientes porcentajes: el 76,66%, comparándolo con el uso del hablante común, lo consideró mejor "por ser más cuidado"; el resto, sin verter juicios, respondió que es peor. Las respuestas relacionadas con la inserción del uso de la lengua familiar y popular, en las obras literarias (pregunta 14) se inclinaron a favor de dicho uso en un 83,33%; el resto sugirió la adecuación de ese uso conforme al carácter de la obra.

Las actitudes y valoraciones de los hablantes de los otros dos niveles pusieron de manifiesto un comportamiento homogéneo, por ello opté por consignar los resultados sumando los porcentajes de las respuestas de ambos. Para la primera pregunta se obtuvo el siguiente porcentaje: el 83% se inclinó por la denominación de "castellano", atribuida a la lengua que hablamos, por razones de costumbre; el 13,33% optó por la de "idioma nacional", sin emitir opiniones; y el resto, "español". De las respuestas de la pregunta 2 se extrajeron los siguientes porcentajes: el 43,33% evidenció una marcada autoestima por nuestra modalidad idiomática y, sin establecer diferencias con otras lenguas, adujo razones de identidad con el espíritu de nuestro pueblo. El 33,33% consideró nuestra modalidad idiomática distinta de la de otros países y valoró más el uso de la lengua en la Argentina por las razones aducidas precedentemente; el resto declaró desconocer otros idiomas. En cuanto al español hablado en España con relación a nuestro modo de hablar (pregunta 3), el 66,66% de los informantes consideró "más pura y correcta" la modalidad española; el 26,66% la evaluó como distinta, sin emitir juicios valorativos; el grupo restante se inclinó a favor de nuestro modo de hablar. La pregunta 4, acerca de las posibles regiones donde se habla mejor obtuvo los siguientes porcentajes: el 56,66% señaló diversas regiones del país tales como Santiago del Estero, el Noroeste, la región Cuyo, sin aducir razones. El 16,66% se inclinó por Buenos Aires, por ser un centro urbano de mayor cultura. El resto expresó que ignoraba este punto. Respecto de las diferencias idiomáticas generacionales (pregunta 5), el 50% opinó que eran modalidades diferentes; el 43,33% consideró peor la modalidad de los jóvenes, aduciendo razones de

"deformaciones idiomáticas". El resto la valoró como mejor, sin alegar causas. Los porcentajes de las preguntas 6 y 7 referentes a las características de quienes hablan mejor o peor fueron los siguientes: el 56,66% mencionó aquéllas atinentes al saber idiomático; el 40% las relacionó con coherencia, claridad, precisión en el hablar y con propiedad en el estilo expresivo; un informante no contestó. En las respuestas referidas a la pregunta 8, se evidenciaron diferencias marcadas con relación a las del nivel A: el 46,66% señaló que debíamos regirnos por las normas que dicta la Real Academia Española, sin embargo, algunos informantes expresaron que no debían descuidarse nuestras peculiaridades idiomáticas regionales y socioculturales; el 33,33% se inclinó por "normas que contribuyeran con la defensa de nuestra lengua". El resto se abstuvo de contestar, o alegó no saber la respuesta. El 63,33% evidenció apreciación negativa respecto de la enseñanza de la lengua acorde con el uso (pregunta 9); el 33,33% consideró que sí se adecuaba a él; un informante no contestó. Con relación a los aspectos que deberían incorporarse en la enseñanza de la lengua (pregunta 10), el 50 % propuso la inclusión de aspectos relacionados con el habla coloquial y modismos regionales; el 36,66% sugirió la necesidad de mejorar aspectos atinentes a la metodología; el resto se abstuvo contestar, o adujo no saber la respuesta. El habla de los medios de comunicación (pregunta 11) fue considerada distinta de la del resto de los hablantes de la comunidad en un 43,33%; otro 43,33% la valoró como mejor por razones de estilo expresivo: "más cuidado"; el resto de los informantes le otorgó juicio negativo. Los doblajes de las películas al español (pregunta 12) fueron considerados como modalidades expresivas distintas por un 50% de los encuestados; el 20% los estimó como peores y el resto no contestó. Con respecto al uso de la lengua de la prensa escrita (pregunta 13), el 53% lo valoró mejor que el de los hablantes de la comunidad por ser más elaborado; el 33,33% lo consideró distinto; y el resto opinó que había similitud con el hablar de la comunidad. Finalmente, el 73,33% coincidió en que debía incluirse el uso de la lengua familiar y popular en la literatura (pregunta 14); el 13,33% contestó negativamente; el 13,33% restante expresó que le resultaba indistinto y el 10% alegó no saber.

1.4.2.3. Respeto de la comunidad hablante riocuartense

En esta investigación pude comprobar que en la comunidad hablante riocuartense hay una marcada actitud de autoestima respecto de nuestra modalidad idiomática, pues fueron reiteradas las alusiones a la valoración de nuestro idioma, manteniendo sus peculiaridades argentinas. Esto significa que en la conciencia de los hablantes se ha afianzado la idea de lo nacional. De igual modo, se insiste sobre ese aspecto en las sugerencias y propuestas de los aspectos o elementos lingüísticos que deberían incorporarse en la enseñanza de la lengua: inclusión de regionalismos y modismos que reflejen el espíritu de pueblo. Además, cabe señalar la actitud libre del nivel sociocultural A respecto de la norma, a diferencia de la actitud adoptada por los encuestados de los otros niveles - más tradicional y conservadora -, quizás porque éstos identifican el concepto de norma con el de "purismo", o bien, por la influencia persistente de este movimiento en la enseñanza, durante años, que indujo a rechazar toda innovación.

En cuanto al ideal de la lengua suprarregional o nacional, no hubo una definición acerca de la modalidad de una ciudad o región determinada, sino que cada zona tiene sus peculiaridades que la identifican, y diferencias que la separan.

En las respuestas sobre caracteres de los que hablan mejor, se evidencia una fuerte inclinación por consignar aspectos relacionados con el dominio de todos los saberes lingüísticos relacionados con el idioma, con el pensamiento y con el estilo, especialmente con el primero y segundo de ellos.

Conforme a los resultados se puede inferir que se impone la "nivelación" de las características regionales mediante una norma "nacional", regulada quizás por la Academia Argentina de Letras, sin descuidar el valor de las normas regionales. De este modo se podrá legislar para la unidad - "norma nacional" -, dentro de la diversidad - normas locales y regionales -.

De esta parte de la investigación, al igual que de otras similares, se desprende además la necesidad de continuar con este tipo de indagaciones para adecuar el sistema de actitudes y valoraciones lingüísticas con la pedagogía y la planificación lingüística.

1.5. AVANCE SOBRE LAS ACTITUDES LINGÜÍSTICAS DE LOS COMUNICADORES SOCIALES ACTIVOS RIOCUARTENSES 1991-1993⁷

Veamos ahora las actitudes de los comunicadores sociales activos riocuartenses entre 1991 y 1993.

Desde hace varios años, venimos observando que el periodismo argentino ha demostrado inquietud y preocupación por las normas de prestigio del ámbito hispánico. Además, pudo constatarse en los lectores su preocupación por el uso de una lengua cuidada que respondiera a criterios normativos diversos.

Conscientes de la influencia que ejerce el lenguaje de los medios de comunicación en la comunidad hablante, quisimos indagar acerca de las actitudes y valoraciones lingüísticas de los propios comunicadores sociales activos de la ciudad de Río Cuarto.

1.5.1. LA CONCIENCIA LINGÜÍSTICA DE LOS COMUNICADORES SOCIALES EN LA COMUNIDAD RIOCUARTENSE

Con un integrante de cátedra realizamos una investigación en la comunidad lingüística riocuartense sobre actitudes lingüísticas de los comunicadores sociales activos riocuartenses –prensa escrita, radio y televisión– a fin de indagar sobre el ideal de la lengua en la Argentina dentro de esa área específica. La encuesta se efectuó a 30 de ellos, de distintos sexos y generaciones.

⁷ Garimaldi de Raffo Magnasco, R y O. De Costa, 1991-1993, "Actitudes lingüísticas de los comunicadores sociales activos riocuartenses" en *Documentos de Trabajo*, 1994, No. 22. Comité Editor. Facultad de Ciencias Humanas. U.N.R.C.

Aquí también se aplicó un cuestionario (véase Apéndice) de preguntas acerca de aspectos relacionados con la conciencia lingüística, referentes a la denominación de la lengua materna y al papel que desempeña la escuela en su enseñanza (preguntas 1, 7 y 8); la vigencia real de normas idiomáticas, (pregunta 2); el funcionamiento posible de alguna norma local o regional como ideal de la lengua nacional y la valoración ante diferencias generacionales (preguntas 3 y 4); la actitud frente al uso de la lengua familiar y popular en la literatura y frente a las características de la lengua oral y escrita (preguntas 5 y 6); valoraciones acerca de los doblajes de las películas extranjeras (preguntas 9 y 10); la actitud frente a las características lingüísticas de los medios de comunicación (preguntas 11, 12 y 13). Valoraciones acerca de la función del uso lingüístico en los medios de comunicación social, (pregunta 14). Creencias acerca del uso correcto o incorrecto del idioma, en los comunicadores sociales activos riocuartenses (pregunta 15). Actitudes frente al uso de regionalismos, modismos, neologismos, etc. según las circunstancias del hablar, en los medios de comunicación social, y valoraciones sobre el efecto producido en el idioma por el uso de neologismos (preguntas 16 y 17). Valoraciones sobre competencia y actitudes lingüísticas de los hispanohablantes (preguntas 18, 19 y 20). Actitudes frente a escritores y periodistas considerados como modelos lingüísticos (pregunta 21).

1.5.1.2. Resultados

Los resultados obtenidos permitieron establecer un sistema de opiniones y actitudes de los hablantes sobre el suprasistema lingüístico-social.

El 36,38% de los entrevistados respondió que la lengua debería denominarse "idioma argentino"; el 6,81% optó por la denominación de "idioma nacional"; fundamentaron su opinión en la existencia de argentinismos, regionalismos y modismos propios del país en el habla cotidiana. En tanto que el 34,09% se inclinó por la denominación de "castellano"; mientras que un 18,19% por la de "español", aduciendo

razones históricas —de estos encuestados, algunos consideraron los argentinismos como “inapropiados” y “deformadores” del idioma—. Sumando los porcentajes iniciales se obtiene un total del 43,19% de informantes que considera el “idioma argentino” —o “nacional”— como suprasistema en el que se integran las realizaciones regionales. Respecto de las normas lingüísticas a las que debe ajustarse el hablante argentino, el 59,09% se inclinó por las que dicta la Real Academia Española, porcentaje que desconcierta frente al de la pregunta inicial. El 45,45% considera como ente rector a la Academia Argentina de Letras; en cambio, el 18,18 optó por las normas de uso familiar y el 13,63% por las de la gente culta.

En cuanto a la interrogación sobre alguna región o ciudad del país en donde se habla mejor, el 31,81% respondió que no hay regiones determinadas que puedan tomarse como modelo. Buenos Aires, con un 18,18% de respuestas favorables, resultó ser el centro urbano reconocido como modelo lingüístico. El resto consideró otras capitales del país. La pregunta 4, relativa a las valoraciones sobre diferencias lingüísticas generacionales, obtuvo los siguientes resultados: el 47,72% alegó como “mejor” el uso lingüístico de hablantes de 25 a 50 años. El 31,81% prefirió no opinar, aduciendo desconcierto sobre este punto. Sólo uno de los encuestados elogió la modalidad de los jóvenes. El 86,36% de los informantes se declaró a favor del uso de la lengua familiar, popular y aún vulgar en la obra literaria. El 4,09% consideró inadmisible su uso, y el 4,54% no contestó o no supo dar razón precisa. En referencia a la pregunta 6, sobre las características de la lengua escrita y oral, el 50% respondió que debían ser las mismas en ambos registros. El 40,90% opinó lo contrario. Cabe destacar que la mayor diferencia a favor de la primer respuesta se obtuvo de comunicadores de medios radiales; en el caso de informantes de la prensa escrita, el porcentaje de respuestas por una u otra opción fue idéntico. El 4,09% no contestó. Con relación a la función de la escuela, en la enseñanza de un modelo de lengua acorde con el uso real, y de los aspectos que deberían incorporarse en esta, el 77,27% afirmó que la enseñanza impartida no condice con el uso de la lengua real; el 13,65% opinó afirmativamente. Atinente a los usos

que deberían incorporarse, sólo el 36,36% consideró necesaria la incorporación del voseo. El 27,27% sugirió la inclusión de "usos comunes" del habla cotidiana del país. El 31,80% optó por aspectos lingüísticos relacionados con claridad, coherencia y precisión en el hablar. El 18,18% no contestó y el 4,54% se abstuvo de responder. Relacionado con los doblajes de las películas al castellano, el 95,45% consideró necesaria la realización de dichos doblajes en la Argentina a fin de que se incorpore nuestra modalidad idiomática en ellos y se evite el uso de extranjerismos. Nuevamente observamos aquí la valoración positiva de nuestra modalidad argentina. El uso de la lengua en los medios de comunicación mereció las siguientes valoraciones: el 54,54% afirmó que la modalidad de los locutores de radio y televisión no es distinta de la del resto de la gente. El 36,36% respondió que es mejor y el 9,09% no contestó, alegó no saber. En un 47,72% el habla de los locutores de radio y T.V. fue considerada igual que la del resto de la gente, "mejor" en un 34,09% de informantes y "distinta" en un 13,63%. Un 4,54% dijo que era "peor". En lo referente a la modalidad expresiva de la prensa escrita, un 45,45% la reconoció como mejor que la del resto de los hablantes; un porcentaje del 40,40% la valoró como distinta y un 13,63%, igual. Dentro de los informantes que opinaron a favor, espontáneamente fundaron sus opiniones aduciendo razones de "mayor cuidado" por razones de tiempo y posibilidades de meditar sobre el uso de la lengua. La pregunta 14, destinada a indagar sobre creencias acerca de la función del uso lingüístico de los medios de comunicación social, mereció las siguientes valoraciones: el 63,36% consideró que la función fundamental es hacerse entender por el usuario sin que importe demasiado cómo lograrlo. El 59,09% reconoció el valor de contribuir con la consolidación nacional en todos los aspectos. Las otras opiniones que se vertieron, atinentes al afianzamiento y legitimación de nuevas formas de expresión, y con las nuevas normas lingüísticas surgidas de la Real Academia Española, fueron valoradas en un 31,81% para cada una de ellas, de modo afirmativo. Respecto del uso correcto o incorrecto del idioma, por parte de los comunicadores sociales activos, un 36,36% lo consideró correcto; el 31,81% respondió negativamente y el 13,63% opinó que variaban los juicios según los

casos. El 13,63% se abstuvo de contestar y el 4,54% precisó la valoración en: positiva "al leer", negativa "al improvisar" cuando se trataba de locutores. En cuanto a la inclusión de neologismos, regionalismos, argentinismos, etc. según las circunstancias del hablar, en los medios de comunicación, el 77,27% opinó afirmativamente; el 13,63% estuvo en desacuerdo. Un 4,54% creyó oportuna su incorporación en el registro oral, no en el escrito. El resto no contestó. Con relación a la valoración del neologismo, el 36,36% alegó que enriquece el idioma; un 31,81% afirmó que "según los casos"; un 27,27% respondió que empobrece el idioma y el resto, que forma parte de él. La pregunta 18, acerca de si los hispanohablantes escribimos mal con relación a otros países, donde lo común es escribir bien, el 63,63% respondió en forma negativa; 7,27% opinó afirmativamente; el 9,09% manifestó no saber y el resto no contestó. En cuanto a que los hispanohablantes "hablamos con tal que se nos entienda", sin preocuparnos por nuestras normas lingüísticas (pregunta 19), el 86,36% contestó afirmativamente; el 9,09% respondió de modo negativo y el resto se abstuvo de contestar, o alegó no saber la respuesta. Con referencia a las posibles soluciones de la problemática, se consignaron varias opiniones: el 27,27% se inclinó por considerar la necesidad del perfeccionamiento lingüístico, por parte de los comunicadores sociales; el reclamo de un cambio en la educación sistemática sobre el aspecto lingüístico alcanzó el 18,18%; idéntico porcentaje obtenido por aquellos que no contestaron. El 11,36% consideró necesario "mejorar los medios de comunicación" sin especificar aspectos. El resto no contestó, o alegó desconocimiento. Dentro de los escritores considerados como modelos lingüísticos, se mencionaron en orden de prioridades a Sábato, Borges, Denevi, García Márquez, Bioy Casares, Mallea, Vargas Llosa, Filloy, Bustamante, Mujica Láinez, Neruda, Cortázar, Quiroga, Lynch. Como periodistas figuraron: Maidana, Grondona y V.H. Morales, Oro, Juvenal, Laya, Rabanal, Mendeleovich, Giuliani, Paz, Durán, Martínez, Troani, Alsina, Thevenet, Granados, Dolina, Moreno, Verbitsky, Soriano, Guerrero Marthineitz, Eliashev, Morales Solá, Badía, Ruiz Guñazú, Ulanovsky Sack, Cahen Danvers. De los

escritores elegidos, quince son argentinos y cuatro extranjeros. Periodistas argentinos: veinticuatro, extranjeros: dos.

1.5.2. RESPECTO DE LOS COMUNICADORES SOCIALES.

Este tipo de encuestas evidencian escalas de valoraciones diversas de los hablantes frente a su lengua, y ponen de manifiesto comportamientos diferentes de índole cultural y lingüística, acorde con los distintos grupos sociales.

Circunscribiéndonos al funcionamiento de un ideal de lengua suprarregional o nacional, los resultados de esta encuesta demuestran que, para los comunicadores sociales activos riocuartenses no hay un lugar geográfico considerado como modelo lingüístico -sólo el 20% señaló a Buenos Aires como tal-. De las respuestas surgió la idea de que cada región tiene caracteres lingüísticos propios que deben respetarse. Por ello, si lo mismo se comprueba en otras investigaciones del país, como está sucediendo, consideramos atinado admitir los matices de las normas regionales existentes, procurando la nivelación de tales características regionales mediante una norma suprarregional o nacional. Ello contribuirá con la estructuración de las distintas planificaciones lingüísticas, se podrá orientar la legislación hacia la unidad: norma nacional, dentro de la diversidad - normas locales y regionales -.

En cuanto a las normas lingüísticas, llamó la atención que la mayoría de los informantes optara por las que dicta la Real Academia Española; luego por las de la Academia Argentina de Letras; en tercer lugar, por las normas de uso familiar; después por las de la gente de mayor desarrollo cultural; y por último, por el uso de los escritores consagrados y por el habla de la Capital Federal. Este constituye un dato desconcertante y contradictorio si tomamos en cuenta la actitudes y valoraciones de los mismos informantes sobre una fuerte inclinación por nuestra modalidad argentina de hablar, tal como puede constatarse en la opción por la denominación de la lengua que hablamos: "lengua argentina", "lengua nacional", así como por las opiniones sobre "incorporación de neologismos, argentinismos,

regionalismos” en el habla los medios de comunicación. A lo que pueden sumarse sugerencias sobre usos lingüísticos que deberían incluirse en la enseñanza; actitudes frente a los doblajes de películas; valoración sobre el uso de la lengua familiar y popular en la literatura. De esto se desprende –tal lo sucedido en otras investigaciones similares del país (Rojas, E. y C. de Chervonagura, 1991)– que existe un verdadero reconocimiento de las Academias como entes regidores del uso lingüístico en la Argentina.

Otra contradicción se manifiesta en las actitudes frente a las diferencias entre las características de la lengua oral y escrita: en las respuestas se consigna que no las hay, y luego se establecen diferencias entre uno y otro registro (preguntas 6 y 13).

Se pudo comprobar un espontáneo reconocimiento por parte de los encuestados sobre la actitud lingüística de los hispanohablantes de “hablar con tal que se nos entienda” sin sujeción a normas lingüísticas, de lo que surgen respuestas también espontáneas sobre las posibles soluciones a la problemática.

En los textos analizados pudimos comprobar que así como se revelan diversas preocupaciones en torno del uso del lenguaje, se evidencia también desconocimiento en cuanto a aspectos lingüísticos que deberían esclarecerse.

Por último, creemos que este tipo de indagaciones resultan por demás valiosas, no sólo porque proporcionan bases firmes para la planificación lingüística y la pedagógica, sino porque fomentan además una toma de conciencia por parte de los hablantes de su propia identidad, a través de uno de los factores fundamentales de cohesión sociocultural: el idioma.

1.6. AVANCE DEL ENFOQUE LINGÜÍSTICO INTEGRAL HASTA 1997⁸

1.6.1. FUNDAMENTACIÓN

El "*Enfoque Lingüístico Integral*" no es solo un trabajo orientado al área de las Ciencias de la Comunicación, sino que fue concebido y desarrollado a lo largo de varios años de experiencia docente e investigativa en el Departamento de Ciencias de la Comunicación de la Facultad de Ciencias Humanas, de la Universidad Nacional de Río Cuarto. Este trabajo se fue actualizando permanentemente conforme a las necesidades reales de índole lingüística y pedagógica, para ser aplicado en primer año de la Licenciatura en Ciencias de la Comunicación, a través de la cátedra Expresión Oral y Escrita, cuya denominación fue sustituida por la de Lenguaje y Comunicación a partir de 1997. El objetivo fundamental del *Enfoque Lingüístico Integral* fue procurar el aporte de posibles soluciones a la problemática lingüística suscitada en torno a la enseñanza del lenguaje en los países hispanicos. Tal problemática incluye, entre otros, aspectos relacionados con: actitudes lingüísticas, competencia lingüística y métodos de enseñanza (Coseriu, 1987:72), que parecían en su momento ser los más importantes.

Dos fueron las razones que me indujeron a orientarlo a esa área: a) los requerimientos lingüísticos exigidos a los comunicadores sociales para el ejercicio de la profesión, en cualquier área de los medios de comunicación y b) la influencia lingüística ejercida por los comunicadores sociales activos en la comunidad hablante, mayor que la del sistema educativo.

⁸ GARIMALDI DE RAFFO MAGNASCO, R. 1987-1993. "*Enfoque Lingüístico Integral*" en *Materiales para la enseñanza*, 1994, No.12. Comité Editor. Facultad de Ciencias Humanas. UNRC.

1.6.2. ELUCIDACIÓN INICIAL DE LA PROBLEMÁTICA LINGÜÍSTICA HISPÁNICA EN RELACIÓN AL ENFOQUE LINGÜÍSTICO INTEGRAL.

Los distintos aspectos del problema se analizan a través de datos que surgen de encuestas efectuadas el primer día de clase a estudiantes de primer año de la Licenciatura en Ciencias de la Comunicación, de la Facultad de Ciencias Humanas, de la Universidad Nacional de Río Cuarto. Específicamente, los cuestionarios de las encuestas escritas se refieren a temas sobre “actitudes lingüísticas” y “competencia lingüística”.

Los datos emanados de la encuesta de “actitudes lingüísticas” —es decir la actitud del hablante frente a la lengua que habla— ponen de manifiesto, salvo algunas excepciones, desconcierto frente a las preguntas realizadas; en otros casos, desinterés, y fundamentalmente “desconocimiento” del valor que encierra la lengua como conjunto de tradiciones históricas. Ignoran —o tienen una vaga idea— que el idioma constituye una dimensión esencial del ser histórico-cultural de todo hablante en una comunidad lingüística.

De la encuesta sobre “competencia lingüística” surgen datos elocuentes acerca de las serias dificultades que se evidencian en el manejo del idioma y en la comprensión y producción de discursos.

Una investigación iniciada en la Universidad Nacional de Buenos Aires, en 1993, dirigida por Ofelia Kovacci - *Estudio de la Comprensión y Producción Lingüística en estudiantes que ingresan en la Universidad* - ha arrojado datos similares en la primera etapa del trabajo.

Lo cual induce a pensar en la necesidad de arbitrar medios conducentes para que la realidad planteada se revierta en los distintos niveles de enseñanza, incluyendo el universitario, especialmente circunscripto al área de las Ciencias de la Comunicación.

Del mismo modo la situación educativa atinente a la enseñanza de la lengua en el país se considera crítica.

Muchos son los especialistas en el área que analizan la problemática. En las *Primeras Jornadas: De la teoría lingüística a la enseñanza del español* UBA (1994), Raiter alude a la situación diciendo que "Desde hace tiempo, tanto la población como sus intelectuales coinciden en calificar de crítica la situación educativa actual; pero allí terminan la mayoría de las coincidencias, sobre todo cuando se trata de proponer las supuestas soluciones al problema".

1.6.3. ADECUACIÓN DEL ENFOQUE LINGÜÍSTICO INTEGRAL A TEORÍAS Y ENFOQUES DIVERSOS. LA TEORÍA DE LA COMPETENCIA LINGÜÍSTICA (1992).

A partir de 1987, el *Enfoque Lingüístico Integral* se va adecuando a la propuesta de Coseriu, consignada en *Sobre la Enseñanza del Idioma Nacional* (1987). Y a partir de 1993, se aplica el modelo de dicho *Enfoque* tal como mis trabajos y experiencia me permitían, reelaborando continuamente la teoría de la Competencia Lingüística (Coseriu, 1992).

Competencia lingüística –según este autor– es un saber intuitivo o técnico dependiente de la cultura, en los tres planos independientes entre sí: del hablar en general, de una lengua determinada y del discurso o texto.

Coseriu (1992: 73-74) propone un cambio radical de perspectiva para la explicación sobre el lenguaje (el hablar) diciendo:

"No hay que explicar el hablar desde el punto de vista de la lengua, sino viceversa. Ello porque el lenguaje es concretamente hablar, actividad, y porque el hablar es más amplio que la lengua: mientras que la lengua se halla toda contenida en el hablar, el hablar no se halla todo contenido en la lengua. En nuestra opinión hay que invertir el conocido postulado de F. De Saussure: en lugar de colocarse en el de la lengua, 'hay que colocarse desde el primer momento en el terreno del hablar y tomarlo como norma de todas las otras manifestaciones del lenguaje' (inclusive

de la 'lengua'). "

1.6.4. SÍNTESIS DE LA TEORÍA DE LA COMPETENCIA LINGÜÍSTICA (1992)

Brevemente se puede sintetizar esta teoría de la manera siguiente: en ella se incluye *el nivel biológico y el nivel cultural del hablar*. Del primero se dan algunas especificaciones sin ahondarlas pues se aclara que *"la lingüística, como ciencia de la cultura, no tiene por objeto de forma directa el estudio de los mecanismos del hablar condicionados biológicamente"*, ya que éstos son objeto de formas de la fisiología, de la psicología y de la medicina, incluyendo la psiquiatría.

En relación con *el nivel cultural del hablar*, se define el fenómeno del hablar —o del lenguaje— como *una actividad humana universal, cuya realización individual se produce en situaciones determinadas, por hablantes individuales de comunidades lingüísticas, con tradiciones comunitarias del saber hablar*. Es una actividad universal, porque de hecho todos los hombres adultos y normales hablan. Se realiza *individualmente*, porque cada sujeto habla por sí mismo. Nunca puede ser una actividad coral. Según *técnicas históricamente determinadas*, porque el lenguaje se manifiesta siempre en una lengua determinada, en un idioma.

Tres son los planos que pueden diferenciarse según la definición precedente: a) *el plano o nivel universal*: el hablar común a todos los hablantes; hablar en general. b) *el plano o nivel histórico*: Hablar en una lengua determinada. c) *el plano o nivel individual*. El hablar es individual porque siempre tiene lugar en una situación única determinada. Se propone el término "*discurso*" para designar esta actividad individual en una situación determinada.

Como cualquier otra actividad cultural, el lenguaje puede ser considerado desde tres puntos de vista distintos:

- Como *actividad*: ha sido definido como "la actividad que emplea o produce, o crea signos".

- Como *saber o potencia*: ha sido definido como “la facultad de hablar”. Es el “saber” que subyace a la actividad.
- Como *producto*: ha sido definido como “la totalidad de lo dicho”. El texto es el producto del hablar individual del discurso, que puede ser registrado o anotado.

Considerado como actividad:

En el plano *universal*, podemos distinguir el hablar en general. Reconocemos la actividad de hablar, diferente de otras actividades –reír, llorar, cantar–.

En el plano *histórico*, reconocemos una lengua concreta –francés, alemán, italiano–

En el plano *individual*: el lenguaje como actividad es el discurso, es decir, el acto lingüístico de un individuo, en una situación determinada. Se puede reconocer a la persona que está hablando.

Considerado como saber:

Al plano *universal* corresponde el “*saber elocucional*”. Para poder realizar la actividad de hablar es necesario el conocimiento de una técnica, de un saber hablar. Hablar conforme a las leyes fundamentales del pensamiento y de nuestro conocimiento general sobre el mundo de las cosas.

Al plano *histórico* le corresponde el “*saber idiomático*”, es decir, para poder hablar una lengua determinada es necesario el conocimiento de un saber tradicional de una comunidad.

Al plano *individual* pertenece el “*saber expresivo*”, es decir que para que una persona realice la actividad discursiva es necesario que conozca las técnicas de elaboración de los discursos, según la situación comunicativa en que se realice.

Considerado como producto:

En el plano *universal* es “lo hablado”, “la totalidad de lo dicho”.

En el plano *histórico* es la "*lengua abstracta*", es decir la lengua deducida del hablar y objetivada en una gramática o en un diccionario. La lengua que nadie puede poseer en su totalidad, sino que sólo ésta integra en la totalidad de los hablantes de todas las épocas.

En el plano *individual* es el "*texto*" –oral o escrito–, un enunciado lingüístico concluso.

Coseriu sintetiza en un cuadro las concepciones integradas del modo siguiente:

Puntos de vista Niveles	Enérgica Actividad	Dinámica Saber	Ergon Producto
Universal	Hablar en general	Saber elocucional	Totalidad de lo hablado
Histórico	Lengua concreta	Saber idiomático	Lengua abstracta
Individual	Discurso	Saber expresivo	Texto

1.6.4.1 CRITERIOS DE VALORACIÓN DE LA TEORÍA DE LA COMPETENCIA LINGÜÍSTICA.

Acorde con lo dicho precedentemente, el lenguaje es una actividad que revela un saber; por tanto, los criterios de valoración se aplican a los distintos saberes lingüísticos correspondientes a cada uno de los planos enunciados:

Saber elocucional: (plano *universal*) saber cómo se habla en general –y no en tal lengua o en tal circunstancia–. Este saber se valora como "*congruente o incongruente*".

Saber idiomático: (plano *histórico*) saber hablar en una lengua determinada. Este saber puede ser "*correcto o incorrecto*".

Saber expresivo: (plano *individual*) saber hablar sobre algo, en un determinado momento, con alguien y en un determinado ambiente. Este saber puede ser valorado como "*apropiado o inapropiado*". Se puede decir que un discurso es *apropiado*, si además es "*adecuado*" con respecto a

aquello de que se habla, "*conveniente*" con respecto a las personas con quienes se habla o el ambiente en que ocurre el discurso y "*oportuno*" con relación a la ocasión o al momento del hablar.

En el siguiente cuadro, véanse los criterios de valoración propuesto por Coseriu:

ESCALONES DEL SABER LINGÜÍSTICO		JUICIOS SOBRE LO HABLADO			
		de suficiencia		De insuficiencia	
BIOLÓGICO		Normal		Anormal o patológico	
CULTURAL	Saber elocucional Escalón universal	Congruente		Incongruente	
	Saber idiomático Escalón histórico	Correcto		Incorrecto	
	Saber expresivo Escalón particular o circunstancial	APROPIADO	Adecuado Conveniente Oportuno	INAPROPIADO	Inadecuado Inconveniente Inoportuno

1.6.5. OBJETIVOS DEL ENFOQUE LINGÜÍSTICO INTEGRAL HASTA 1997.

- Reconocer el valor que encierra el estudio del lenguaje de modo reflexivo, y su realización por parte del hablante, como actividad, como saber y como producto, dentro del plano cultural.
- Valorar el desarrollo y acrecentamiento de la competencia: "general", "idiomática" y "textual".
- Reconocer los factores que intervienen en la reformulación del proceso de la comunicación.
- Reconocer los planos y niveles que pueden diferenciarse en el hablar y en la competencia lingüística.
- Considerar la importancia de la aplicación de variables sociolingüísticas en el estudio del idioma como conjunto de tradiciones históricas.
- Valorar la aplicación de la teoría de la Competencia Lingüística, para el acrecentamiento de la competencia, de modo integral.

- Reconocer el valor de la adquisición de conocimientos reflexivos y fundados de las estructuras y posibilidades de la lengua, para manejarlas de modo creativo.
- Atribuir valor a la aplicación de estrategias y recursos para estructurar discursos atinentes al género periodístico.

1.6.6. MODALIDAD DE TRABAJO DEL ENFOQUE LINGÜÍSTICO INTEGRAL.

Los contenidos del *Enfoque Lingüístico Integral* se desarrollan en tres etapas:

A) en la fase inicial se procura: a) una toma de conciencia por parte de los estudiantes de la problemática planteada en torno al lenguaje en los países hispanicos. b) una profundización de la teoría de la Competencia Lingüística, a los fines de su aplicación y c) el acrecentamiento de la *competencia general*. Desarrollo y aplicación de los contenidos *Enfoque Lingüístico Integral* atinentes al “*saber elocucional*”.

B) en la fase intermedia se procura el acrecentamiento de la *competencia idiomática*, mediante el desarrollo y aplicación de los contenidos del *Enfoque Lingüístico Integral* relacionados con el “*saber idiomático*”.

C) en la fase final se trata de acrecentar la *competencia individual* a través del desarrollo y aplicación de los contenidos relacionados con el “*saber expresivo*”. Aplicación de estrategias y recursos lingüísticos para producir textos periodísticos.

Mediante la aplicación de dos encuestas: la primera, el día inicial de clases y la última al concluir la fase final, se realizará un seguimiento del proceso evolutivo lingüístico individual, a través del análisis de textos de los estudiantes para comprobar si los contenidos del *Enfoque Lingüístico Integral*, desarrollados y aplicados para la comprensión y producción de discursos periodísticos fueron asimilados y afianzados o no.

Desarrollo de los contenidos en las distintas fases:

A) fase inicial:

Desarrollo de los contenidos referentes a: a) la "problemática planteada en torno del lenguaje en los países hispánicos", b) sobre la teoría de la Competencia Lingüística, c) desarrollo y aplicación de contenidos sobre competencia general: "*saber elocucional*". d) desarrollo de contenidos sobre relación entre lenguaje y comunicación.

Saber elocucional o Competencia general –Nivel universal–

Aspecto teórico: Desarrollo de los contenidos teóricos relacionados con el "*saber elocucional*", "*competencia general*" –nivel universal–.

Aspecto práctico: Aplicación de normas referentes a este saber: normas de congruencia, coherencia, precisión, claridad, orden, en el marco operativo de las ideas-expresión. Aplicación de estrategias de síntesis, análisis, actitud dialéctica y examen crítico. Operaciones lógicas. Ejercitación en textos periodísticos y discursos orales de radio y T.V.

Aplicación del juicio de valoración "*lo congruente y lo incongruente*".

B) fase intermedia:

Saber idiomático o Competencia Idiomática –Nivel histórico–

Aspecto teórico: Desarrollo de contenidos referidos al "*saber idiomático*": Estudio diacrónico: Evolución histórica y socio-cultural de la lengua en América y en la Argentina. Estudio sincrónico: Estudio sobre el español ejemplar actual en la Argentina: la lengua de la tradición común. Aplicación de variables sociolingüísticas en la enseñanza de la lengua.

Aspecto práctico: Aplicación de variables sociolingüísticas en el análisis lingüístico de textos periodísticos, a fin de comprobar las variaciones lingüísticas y peculiaridades idiomáticas diversas. Aplicación de juicio de lo "correcto o incorrecto".

C) fase final:

Saber expresivo o Competencia textual o discursiva -Nivel individual-

Aspecto teórico: Desarrollo de contenidos referentes al Análisis del Discurso sobre principios, estrategias y recursos lingüísticos para producir textos periodísticos: Cohesión y coherencia. Narración: aspectos estructurales. Categorías narrativas. Argumentación. Discurso Argumentativo. Categorías argumentativas. Jerarquización de la información. Tonalización. El contexto extralingüístico (los verbos). Argumentatividad. Persuasión.

Aspecto práctico: Aplicación de principios, estrategias y recursos lingüísticos en la producción de textos periodísticos: Noticias, crónicas, comentarios, editoriales.

1.7. PLAN DE TRABAJO

Este trabajo encierra dos bloques de análisis:

- A) Análisis de textos de los alumnos y
- B) Análisis de textos periodísticos.

Para este fin he desarrollado dos muestras teóricas, que responden a dos categorías conceptuales interdisciplinarias básicas:

- I) Desde la lingüística, la categoría conceptual es lingüístico-operativa.
- II) Desde el ACD, vinculándolo con la parte más sociopolítica, la categoría es la de la Función sociopolítica de manejo y control de poder en la prensa.

Dichas categorías se manejan modularmente a nivel interdisciplinario.

Para el bloque que refiere a los textos producidos por los alumnos, haré hincapié en la evolución cognitiva (teórico-práctica) de los alumnos.

Esta categoría conceptual, por así decirlo, se realiza en una serie de textos escritos que responden a:

a) encuesta inicial del año lectivo (I/AL): encuesta realizada el primer día de clase a los alumnos de primer año de la cátedra Lenguaje y Comunicación del Departamento de Ciencias de la Comunicación de la Facultad de Ciencias Humanas, de la Universidad Nacional de Río Cuarto, sobre comprensión y producción lingüística.

b) encuesta de fines del año lectivo (F/AL): encuesta final sobre comprensión y producción lingüística de textos periodísticos, efectuada a los mismos alumnos.

Sobre estas categorías conceptuales interdisciplinarias trabajaré los siguientes principios, estrategias y recursos lingüísticos: Jerarquización de la Información, Tonalización, Argumentación, Narración, Cohesión y Nexos de Valor.

También adoptaré la noción de persuasión dada su importancia en el nivel sociopolítico. Desde 1996 conforma una nueva área interdisciplinaria. Estudiosos de las más prestigiosas universidades de Estados Unidos, desde distintas ciencias como la Lingüística, las Ciencias Políticas, la Economía el Derecho y la Psicología han decidido trabajar conjuntamente en esta temática –political persuasion– (cf. Mutz, Sniderman y Brody, eds. 1996. Political Persuasion and Attitude Change. Michigan: Ann Arbor. The University of Michigan Press.)

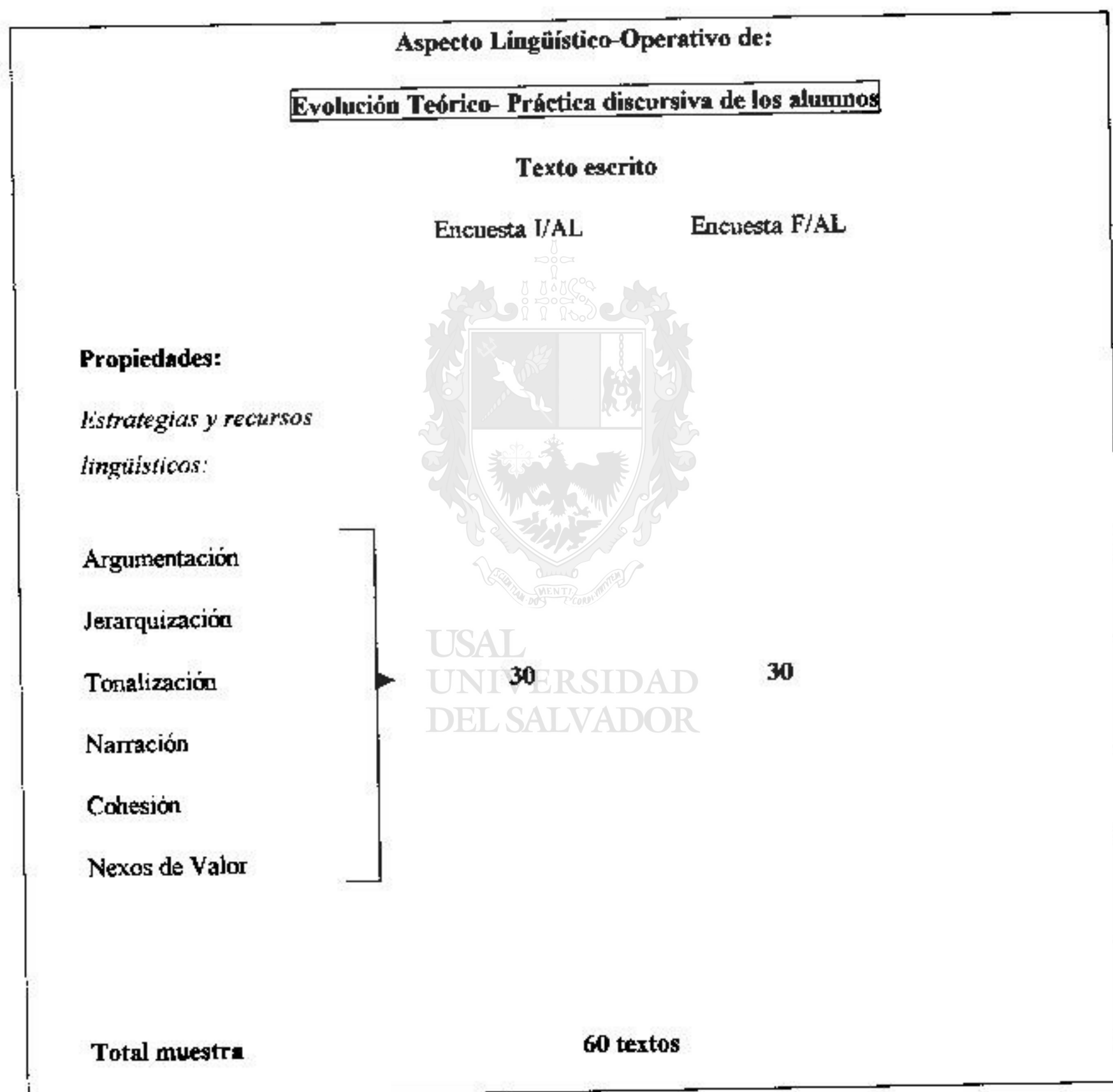
Treinta casos –textos– tendrá cada propiedad de la categoría Evolución de los alumnos, lo cual multiplicado por el número de propiedades internas, que es dos, será de 60 textos para toda la muestra.

De este modo queda asegurada una alta saturación. Cada texto fluctúa entre dos y tres páginas, lo que en sesenta textos dará un promedio de ciento ochenta páginas. Promedio que corresponde a un

volumen de habla cuya oscilación es de unas quince horas, con lo cual queda asegurada la saturación ya que se considera que cada propiedad se satura con cinco horas de habla.

Por tanto, tal como se consigna precedentemente, el corpus constará de sesenta textos divididos en tres propiedades de treinta textos cada una. En el diseño gráfico, esto se comprobará más claramente

Muestra Teórica 1:



El Análisis:

Esta investigación del bloque I pretende:

A) Primera etapa

- a) Establecer líneas esenciales de la realidad lingüística atinentes a la producción y comprensión de textos a través del análisis de una encuesta inicial, el primer día de clase, sobre comprensión y producción lingüística efectuada a alumnos de primer año, de la cátedra Lenguaje y Comunicación del Departamento de Ciencias de la Comunicación de la Facultad de Ciencias Humanas de la Universidad Nacional de Río Cuarto.
- b) Análisis lingüístico de los textos producidos por los estudiantes.
- c) Para comprender y producir textos periodísticos, desarrollar una estrategia didáctica en dicha materia cuyo componente central sea un análisis del discurso que sirva de base para realizar los procesos lingüístico-cognitivos.

B) Segunda etapa

Mediante clases en dicha materia, desarrollar contenidos del análisis del AD y ACD. Continuar y/o reforzar los aspectos teóricos que faltan enseñar.

C) Tercera etapa:

- a) A través del análisis de una encuesta realizada al final del año lectivo, sobre comprensión y producción lingüística efectuada a los mismos alumnos, controlar la producción y comprensión de textos.

- ... los estudiantes
- c) Desde una perspectiva cognitiva, realizar un análisis de la evolución lingüístico-cognitiva de los procesos de producción y comprensión discursiva.

D) Cuarta etapa

- a) Desde la lingüística, análisis de la evolución del proceso de comprensión y producción discursiva.
- b) En el marco de una interdisciplina lingüística y sociopolítica realizar un análisis de la evolución del proceso de comprensión y producción discursiva.

A esta investigación sobre los textos de los estudiantes de la universidad se le suma la investigación sobre los periódicos cordobeses. Sobre la base de las conclusiones ambos tipos de textos, en una tercera instancia, realizaré un ACD comparativo sobre las semejanzas y/o diferencias lingüísticas y discursivas de toda la producción investigada: discursos *marginales* y discursos *dominantes*, a efectos de determinar la posición que adoptan los autores de los discursos en la construcción de representaciones sociales, con sus implicaciones sociopolíticas en este periodo de la globalización.

Para este fin realizaré otra muestra teórica en la que se analizarán diarios de la ciudad de Río Cuarto y de Córdoba.

En una segunda instancia se compararán estos textos con los producidos por los alumnos.

Notas de opinión (NO) y editoriales (ED), de un periodo de tres meses, será el material estudiado, en los que "la persuasión" constituya uno de los fenómenos lingüístico-sociopolíticos de análisis. Las estrategias lingüísticas también serán las mismas. Consecuentemente, esta muestra será en un todo comparable con la de los alumnos (muestra 1).

Muestra Teórica 2:

Aspecto Lingüístico Operativo de:

Función Sociopolítica de Manejo y Control de Poder en el discurso de la Prensa

El discurso de la Prensa en Córdoba

Texto Escrito

Periódicos Córdoba

Ciudad de Córdoba / ciudad de Río Cuarto

	NO	ED	NO	ED
Propiedades:				
Estrategias y recursos lingüísticos:				
Jerarquización de la información				
Argumentación				
(Narrativa)		30		30
(Paradigmas Argumentativos)				
Tonalización				
Cohesión				
Total muestra:			60	

El análisis:

A) Primera etapa

Esta investigación pretende dar cuenta de las estrategias, los principios y recursos lingüísticos del AD y del ACD empleados por los periodistas para la producción de sus notas o editoriales en los diarios.

Mediante este análisis, se podrán comparar estas estrategias desde la producción con las utilizadas por los alumnos en la comprensión y producción discursiva.

B) Segunda etapa

A la etapa de comparación le seguirá otra de definición sobre ciertas características del estilo de la prensa en las dos ciudades que serán relevadas.

Análisis final e integral de ambas muestras.

Realizada la investigación y el análisis sobre los datos de las Muestras 1 y 2 podrá desarrollarse la *"Propuesta en relación con la aplicación práctica del AD y del ACD para la comprensión y producción de textos periodísticos"*.

CAPÍTULO II

PRIMERA PARTE

2. ESTADO DEL AREA

2.1. MARCO GENERAL

En el presente Estado del Área son fundamentales ciertas temáticas como: “lenguaje y comunicación”, “lengua e identidad cultural”, “estudio diacrónico de algunos usos y aspectos del español hablado en Hispanoamérica y en la Argentina”, “estudio sincrónico de algunos usos y aspectos del español hablado en la Argentina” y el “Análisis del Discurso”, este último con una perspectiva distinta hasta 1997. A partir de este año incorporé el “Análisis del Discurso”, con una dimensión más amplia y compleja, así como el “Análisis Crítico del Discurso” que fue modificando este trabajo de tesis a través de la perspectiva global, que ahora tiene.

Relacionado con los tópicos consignados hasta 1997, desarrollaré una serie de subtópicos que se hace indispensable discutir. Cada temática cuenta con una bibliografía específica a la que adhiero.

Mi postura frente a estos temas es la que desarrollaré en virtud de que, según mi experiencia y lo que he leído y vivido en la Universidad de Río Cuarto, en otras universidades del país y en otros países latinoamericanos, tales como México, Colombia, Chile... sobre programas de estudio relacionados con el lenguaje y la comunicación en carreras de Ciencias de la Comunicación y de Ciencias de la Información, me he formado mi concepto al respecto, luego de haber analizado el tema, que brevemente paso a describir. Este tema está íntimamente vinculado a otro, centrado en la problemática atinente al

escaso nivel de comprensión y producción discursiva con que ingresan los estudiantes en la universidad. A mi criterio, este fenómeno se debe a una serie de causas que, entre otras, se refieren a la enseñanza del lenguaje en niveles anteriores. En este sentido adopto la posición seguida por algunos lingüistas, relacionada con el problema del lenguaje en los países hispánicos, con el de la enseñanza de la lengua y los métodos de enseñanza aplicados en los distintos niveles¹. Al respecto considero, entre otros aspectos, que quizá se parte de la idea equivocada de que el alumno conoce la lengua y se le enseña solo un método para describirla y analizarla, razón por la cual los estudiantes no aprenden lenguaje (hablar) sino más específicamente un metalenguaje lingüístico y gramatical. De allí que en el nivel universitario sea necesario deslindar el objeto y los objetivos de enseñanza del lenguaje: el objeto de enseñanza del lenguaje debe abarcar fundamentalmente lo que el estudiante desconoce o lo que conoce de modo intuitivo para inducirlo a un estudio reflexivo del lenguaje en toda su complejidad, no solo circumscripto a la lengua. Con relación a los objetivos de la enseñanza idiomática, creo que los alumnos deben adquirir un conocimiento fundado de las estructuras y posibilidades de la lengua para poder manejarlas de un modo creativo y aplicarlas en su producción discursiva. En cuanto a los contenidos de la enseñanza del idioma considero atinado incorporar nociones relacionadas con: a) la lengua de la tradición cultural acorde con las variaciones lingüísticas sufridas en la comunidad y b) la lengua estándar para ser aplicada en áreas de la educación, la comunicación, la administración...

Intimamente ligado al anterior, como dije, surge el problema de los programas de estudios relacionados con el lenguaje que se desarrollan en las carreras de las áreas citadas. Los directivos de escuelas y departamentos de esas áreas específicas, aún conscientes de las deficiencias lingüísticas y discursivas con que ingresan los estudiantes en la universidad, incluyen en los planes de estudio materias relacionadas con el lenguaje, que en su mayoría son teóricas, o directamente excluyen la Lingüística como disciplina e incorporan solamente la Semiótica, como sucedió en el Departamento

¹ Véase Coseriu, E. 1989-1990. "El español de América y la Unidad del Idioma" *Separata del I Simposio de Filología Iberoamericana*. (Sevilla, 26 al 30 de marzo de 1990). "Sobre la enseñanza del idioma nacional. Problemas, Propuestas y

Ciencias de la Comunicación de la Universidad Nacional de Río Cuarto, según el plan de estudio de 1997. Cabe acotar que en ninguna de las materias de la carrera se incorporan contenidos tendientes a profundizar el estudio del lenguaje de modo reflexivo, vinculado con el desarrollo de la competencia lingüística y comunicativa en relación con: a) hablar acorde con las leyes del pensamiento, b) hablar conforme al idioma de la comunidad lingüística, basado en un estudio gramatical, a fin de profundizar nociones relacionadas con las variaciones lingüísticas y c) hablar conforme a las estrategias y principios discursivos, con el objeto de producir discursos relacionados con la circunstancias del hablar, en este caso específico "discursos mediáticos". Considero que los dos primeros aspectos lingüísticos son necesarios para abordar con bases sólidas el análisis del discurso y creo que los tres son imprescindibles para elevar el nivel de comprensión y producción discursiva y fundamentalmente para procurar la profundización de conocimientos lingüísticos y discursivos de los futuros comunicadores sociales. Conocimientos imprescindibles para el ejercicio de su profesión por las causas expuestas y por las razones enunciadas en la *Fundamentación del Enfoque Lingüístico Integral*" (capítulo I).

Las consecuencias de la falta de conocimientos lingüísticos sólidos adquiridos en la universidad, por parte de los comunicadores sociales se observan precisamente en el ejercicio de su profesión y en este sentido se registran las siguientes constantes: a) los correctores de la prensa escrita de los distintos medios del país, y a veces los jefes de redacción, por muchos años, generalmente han sido profesores de lengua y b) los medios de comunicación utilizan frecuentemente "manuales de estilo" para el manejo del idioma no siempre debidamente fundamentados y actualizados desde el punto de vista lingüístico. Prueba de ello son algunas de las conclusiones del primer Congreso Internacional de la lengua Española (México, 1997) relacionadas con la preocupación de especialistas por la "distorsión del idioma causada por los medios de comunicación". Uno de los aportes emergentes de dicho Congreso fue la propuesta sobre "la conveniencia de armonizar las relaciones entre estudiosos del idioma y los

comunicadores sociales”².

Por todo lo expuesto me propongo continuar fundamentando las razones que me indujeron a desarrollar las temáticas enunciadas precedentemente.

2.2. LENGUAJE Y COMUNICACIÓN

En este apartado tengo el propósito de abordar la temática del lenguaje y la comunicación humana, basada en la concepción aristotélica del *hombre como ser hablante y como ser político –social–*. De la cual emanan a su vez las dimensiones universales del lenguaje. A fin de establecer la íntima relación que guardan el lenguaje y la comunicación, definidos a través de dicha concepción, se desarrollan los temas siguientes: *La comunicación como dimensión esencial del lenguaje; El esquema de la Comunicación de Jakobson; Crítica y reformulación de este esquema*, fundamentadas en los postulados de la lingüística, a partir de la segunda mitad del siglo XX. *El proceso de la comunicación, según las estructuras del conocimiento. La función social del lenguaje en la comunicación humana. Teorías, estrategias y recursos lingüísticos empleados en la comunicación humana. Funciones del lenguaje.*

Para este apartado me baso en los siguientes autores: Aristóteles, 1253; Brown y Lévinson, 1978; Constantino, 1995; Jakobson, 1963; Kerbrat-Orecchione, 1986; Hymes, 1972; Ong, 1993; Raiter, 1995; Pardo, 1996; Goffman, 1981; Coseriu, 1987-1992; Searle, 1980; Watzlawick, 1967; Lavandera 1985; Lindsay y Norman, 1977.

² Véase “La Voz del Interior”, 10 de abril de 1997)

2.2.1. EL SER POLÍTICO COMO SER HABLANTE

En la Política, Aristóteles (1253) define al hombre como "*animal que habla*", y por el hecho de pertenecer todo ser humano como miembro efectivo y potencial de una "polis", o sea de una comunidad organizada, de un organismo político: es un animal político, expresa. Y para fundamentar esta tesis, Aristóteles acota que de todos los animales, sólo el hombre posee "logos": lenguaje, habla, don de la palabra, facultad de hablar.

La "voz" es lo que tiene en común el hombre con otros animales, a través de la cual sólo puede expresar dolor o placer, mientras que el lenguaje es apto para expresar lo dañino y, consecuentemente, lo justo e injusto. Con ello, el lenguaje corresponde a lo propio del hombre, que es la conciencia, la facultad de distinguir el bien del mal, lo justo de lo injusto, característica común de los seres humanos, que a la vez se constituye en fundamento de la asociación en la familia y en el Estado.

Aristóteles considera efectivamente el lenguaje como fundamento del ser del hombre –rasgo específico de la humanidad y lo político social como dimensión esencial del lenguaje–.

2.2.2. DIMENSIONES UNIVERSALES DEL LENGUAJE³

Las dimensiones universales del lenguaje pueden reducirse a cinco: "semanticidad, creatividad, alteridad, materialidad, historicidad", que serán consignadas en el siguiente cuadro:

³ Para este tema me baso en COSERIU, E. 1987. *El Lenguaje Político*. Fundación Friedrich Ebert. Instituto de Cooperación Iberoamericana. Madrid. 1987; p. 19.

LENGUAJE

- “semánticidad”: el lenguaje significa (es un hecho mental, un hecho interno de la conciencia)
- “creatividad”: el lenguaje es actividad creadora (sólo el individuo crea).
- “alteridad”: el lenguaje es para otro (s).
- “materialidad”: el lenguaje se presenta en el mundo como hecho físico (sistema de signos: lengua)
- “historicidad”: el lenguaje se realiza siempre en formas históricamente determinadas (técnica histórica determinada, sistema de posibilidades tradicional en una comunidad: lengua histórica: española, inglesa, francesa)

2.2.3. COMUNICACIÓN: DIMENSIÓN ESENCIAL DEL LENGUAJE

El hombre es por naturaleza un ser social. No vive solo sino que organiza toda su vida en sociedad. Realiza todos y cada uno de sus actos con otros. Se relaciona: vive en comunidad. Y esta relación se establece gracias a la comunicación.

El vocablo comunicación deriva del latín⁴: communicatio-onis que significa participación, poner en común, compartir. El hablante pone en común pensamientos, deseos, sentimientos, acciones... Ello supone una relación bilateral entre dos hablantes –como mínimo–: un emisor y un receptor que comparten un determinado saber y lo expresan en un código determinado.

EMISOR \longleftrightarrow RECEPTOR

⁴ Véase García de Diego. 1960, Diccionario Latino-Español. Spes. Barcelona y Moliner, M. 1980. Gredos. Madrid.

A través de esta relación se produce el diálogo, en el cual el hablante comparte con su interlocutor un saber, y lo expresa –de expresus-a-um, p.p. de exprimo, tr.: exprimir, hacer salir, arrancar por la fuerza– sentimientos, deseos, pensamientos... mediante un sistema: la lengua, el idioma –de la raíz grecolatina “idios”, que significa “peculiar”, “distinto”, y por diversos pasos semánticos: “idioma”, lenguaje propio del grupo humano, lengua propia de un país–

Pero cabe advertir que en la comunicación humana real, (Ong, W.J., 1993:170) el emisor –transmisor–, antes de poder transmitir su mensaje no solo debe realizar esa función sino la de receptor.

Toda vez que se habla hay que dirigirse a otro u otros, incluso cuando se habla consigo mismo, hay que simular que se trata de dos personas, ya que lo que decimos está condicionado a la realidad o fantasía de la que creemos estar hablando, o sea de las posibles reacciones que podemos anticipar. Por tanto, evitamos transmitir el mismo mensaje a un adulto que a un niño. Antes de comenzar a hablar, de algún modo debemos estar ya en comunicación con la mente de nuestro receptor. El contacto puede ser previo, a través de relaciones pasadas, o por cualquiera de otras innumerables formas. Tenemos que percibir algo en la mente del receptor con lo que nuestro enunciado pueda relacionarse. *“La comunicación humana nunca es unilateral. Siempre requerirá no solo una reacción sino que se configurará y obtendrá su contenido por una respuesta previa”*.

Ello no significa que estemos seguros de las respuestas del receptor. No obstante, es necesario que seamos capaces de conjeturar, de manera tentativa, algún posible cúmulo de respuestas. La paradoja de la comunicación humana es que para formular cualquier mensaje, debemos tener “en mente” a otra u otras personas. Por esto se afirma que la comunicación es recíprocamente subjetiva, ya que se trata de una operación de la conciencia humana que permite a los seres humanos formar verdaderas comunidades, en las que las personas hacen partícipes a otras de su vida interior, de su mundo subjetivo.

Existen distintos sistemas de comunicación: sistema de señales, señales de información, entre otros, pero el sistema de comunicación por excelencia es el lenguaje verbal.

2.2.4. ESQUEMA DE LA COMUNICACIÓN DE JACKOBSON

Según Jakobson (1963) los diferentes factores de la comunicación verbal son los siguientes



El emisor o destinador: puede ser cualquier persona que emite el mensaje o genere información.

El receptor o destinatario: también puede ser cualquier persona o individuo hablante que "recepte" el mensaje.

El referente: es la referencia a la que alude el mensaje.

El código: es un "sistema de signos", es decir, un conjunto de signos relacionados. El valor de cada signo depende de los otros signos. Para que se produzca la comunicación, el código –sistema– debe ser conocido por el emisor y el receptor.

El canal o contacto: es el medio físico –oral o escrito– que permite la emisión del mensaje.

El mensaje: es lo que se dice.

En este tipo de esquemas clásicos de comunicación se suelen dar las explicaciones siguientes: un hablante –emisor– se dirige a un oyente –receptor– que es quien decodifica el mensaje emitido por aquél; el receptor, a su vez, tiene la posibilidad de convertirse en hablante, para dirigirse al que ahora se convierte en oyente; o sea que hay alternancia entre los roles de los interlocutores: uno adopta una actitud activa y el otro, pasiva y así sucesivamente se van alternando los papeles.

En la actualidad, a raíz de varios estudios psicolingüísticos se ha podido constatar que dicha alternancia no existe, ya que ambos roles son igualmente activos, si hacemos referencia al nivel de actividad lingüística en la corteza cerebral. Con más precisión se denomina, entonces, hablante y “evaluador” a los participantes del proceso de la comunicación (Raiter, A. 1995:91-92).

2.2.4.1. *Crítica al esquema de Jakobson (Kerbrat-Orecchione, 1986)*⁵

La lingüística es la ciencia que estudia el lenguaje, ésta es una ciencia relativamente nueva ya que fue Ferdinand de Saussure quien en este siglo logró delimitar su objeto y método de estudio.

Hasta la década del sesenta (primera mitad del siglo XX), la lingüística descansaba sobre los siguientes postulados:

1. Era una lingüística del código al que debían remitirse todos los hechos de habla.
2. Desde esta perspectiva, la unidad superior de análisis era la “oración”.
3. El mecanismo de producción era relativamente simple. Se le reconoció un doble apoyo: según Lyons, el sentido lingüístico total de todo enunciado (provisoriamente, entenderemos por “enunciado” como conjunto de oraciones ligadas por algunos principios de coherencia) resulta del sentido léxico de las palabras individuales, más el sentido estructural.

⁵ Para el desarrollo de este tema sigo a Kerbrat-Orecchione, 1986. pp 13 a17.

El significante léxico transmite en contexto un único significado, salvo algunos casos.

4. Cuando se aborda el problema del habla, es decir, del código en funcionamiento, se lo hace en el marco del famoso esquema de la comunicación de Jakobson, en el cual ésta aparece como una conversación ideal entre dos individuos libres y conscientes que poseen un mismo código; por tanto, la comunicación se entiende como algo siempre logrado y transparente.
5. Finalmente, el postulado de la "inmanencia", que afirma la posibilidad y la necesidad metodológica de estudiar la lengua en sí misma y por ella misma, descartando radicalmente lo extralingüístico.

Frente a estas cinco certezas, cinco cuestionamientos que propone Kerbrat-Orecchione:

Estos postulados fueron refutados de la siguiente manera:

1. La crítica a la noción de código se da en dos frentes: tanto Saussure como Chomsky sostienen la hipótesis de que la lengua es un código único y monolítico. Saussure la concibe como un "tesoro" externo a los individuos, quienes se la apropian por memorización. Chomsky la concibe como un objeto interiorizado por el sujeto hablante bajo la forma de "competencia" – competencia es la suma de todas las posibilidades lingüísticas de un sujeto, el espectro de lo que puede producir e interpretar–, pero define a ese sujeto como "ideal", abstracto, trivializado, representante de una comunidad lingüística perfectamente homogénea. La lengua, concebida de ese modo, no tiene ninguna realidad empírica. No es un "mosaico" de dialectos, sociolectos e idiolectos.⁶
2. La existencia de leyes de organización estructural del "enunciado" determina una verdad manifiesta: un "texto" no es la yuxtaposición aleatoria de oraciones. Existen reglas de combinación transoracional: la coherencia cronológica y lógica, el funcionamiento de la

⁶ Idiolecto: competencia lingüística de un sujeto individual. Sociolecto (dialecto): competencia de un subconjunto, definido por criterios sociológicos (geográficos), de la comunidad lingüística (Véase Moliner, M. 1980).

anáfora, entre otros. Consecuentemente, la unidad superior de análisis no es la oración sino el texto o el discurso.

3. El mecanismo de producción es complejo y no transmite un único significado.
4. Crítica al esquema de la comunicación de Jakobson: Es inexacto que los dos participantes de la comunicación, aun perteneciendo a la misma "comunidad lingüística", hablen exactamente la misma "lengua" y que su competencia se identifique con el "archiespañol", de un "archilocutor-alocutario".

La comunicación dual se funda sobre la existencia no de un código sino de dos "idiolectos"; por consiguiente, el mensaje se desdobra, al menos en lo concerniente a su significado. No es verdad que el mensaje pase en su totalidad "de mano en mano" sin sufrir alteraciones en la operación.

5. Posibilidad y necesidad de reintegrar lo extralingüístico. (No se puede estudiar el sentido sin considerar su referente. No se puede analizar la competencia lingüística dejando de lado la competencia ideológica sobre la que se articula. No se puede describir el mensaje sin tener en cuenta el contexto en el que se inserta y los efectos que pretende lograr).

Para sintetizar, diremos que a partir de la segunda mitad del siglo XX se comienza a hacer hincapié en el "habla" –entre otros aspectos–, cuyas características son: 1. Concreción de la lengua en acto, 2. Mutable. 3. Heterogénea. 4. Reflexiva. 5. Temporal. 6. Individual. 7. Importa el discurso del hablante en cuanto al "yo", al "aquí" y al "ahora".

Por otra parte, el campo de la lingüística se ha ampliado y es una ciencia que interviene en otras disciplinas emparentadas: la Sociología, la Psicología y la Antropología...de las que surgen: la Sociolingüística, la Psicolingüística y la Pragmática.